National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

加華僑報

Chinese Canadian Community News

（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st.
Ottawa, Ont. K1R 5N2
CANADA
廣告、訂閱：
Advertisement (613)
Subscription 232-8403

贈閱 Canada Post Second Class Registration No.6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本固
英文編輯：譚超然
中文編輯：張帆
編譯採訪：史新生、黃若谷
美術編輯：黃樹堯
編務：董天培、周深
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

JAN 29 1987

華人社團大團結
響應「愛心募捐」

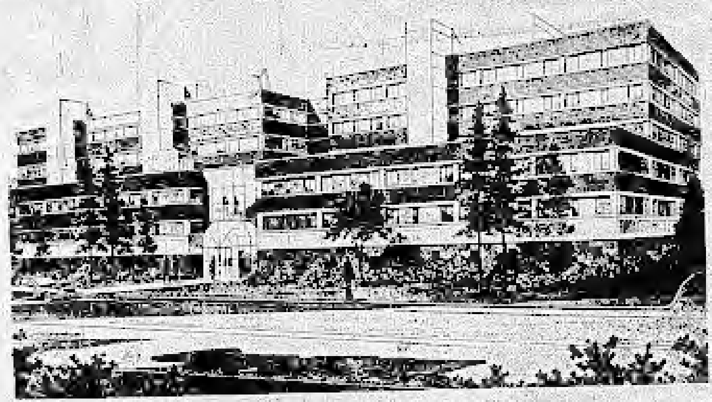
（本報消息）渥太華各華人社團代表及熱心人仕卅餘位，已於十一月廿四日，初步開會，決定響應公民醫院發起的「心臟學院研究中心」募捐運動；通過中文定名為「愛心募捐」，將是渥城華人社區首次擴大並表現團結的慈善募款行動，按「心臟研究中心」成立實用需款一千七百萬元，除一千萬元由安省政府支付外，七百萬元將由此間私人社區募款籌備。

渥太華公民醫院的心臟學院為國際知名心臟醫藥中心，每年至少進行七百次以上的心臟主血管阻塞開刀手術，近年來的「換心」及使用「人造心」的手術更是令人注目。心臟研究中心的成立及大廈設備將使該學院成為全球現代化心臟研究機構之一。該中心將建造於現行心臟學院大廈之西側為六層樓建築，此將是心臟學院十七年來計劃發展的最後一項發展。

研究中心主要研究項目將包括「心臟質衡素」、「人造心房」、「雷射心臟手術」、「一房一等科輔，目前首任研究主任「迪包」醫生（Dr. A. de Bold）為國際公認權威，於一九八○年發現了「心臟質衡素」是人體控制血壓「心房活動的主要荷元」，他將集世界精英開展研究這一種比目前人造腎還要有效及無副作用的治療方法。心臟學院總主任「克昂」醫生（Dr. W. Keon）為目前權威心臟手術醫生，將督導人造心房雷射光手術的實驗研究。

華人社團代表已推出九人成立執行委員會，組成如下：主席袁國棟牧師及吳仲既君，財務岑壽光、黃文裕，書林本固、中文秘書顧炳斌、執行委員林安邦、李錦文、方良炎、陳燦賜。各社團代表現已開始分散認捐十片，現暫定募款總數八萬元，將可以華人社區整體名義，在美麗的四合院式的接待廳，刻牌銘記，以增加我們加國華人對社區供獻的形象。凡認捐一千元以上者，則個人姓名將可刻在醫院的「生命樹」牆上。認捐可分五年分付，如果認捐一千元則可每年捐付二百元，認捐五百元，每年捐付一百元，所有捐款又可獲減稅。

袁國棟牧師表示，心臟病為北美死亡最大病症，每年加拿大約五萬人死於心臟病，我們的親戚朋友甚至於我們自己，將因此募款運動受益。這也將是我們華人表示愛心團結及對我們生活居住的加國社會表示供献的好機會。（本報記者董天培）



未來的心臟學院外景，右側為研究中心

議員鄧協為民請命
指責移民官員有顯種族歧視

（加拿大新聞社渥太華十七日電）新民主黨國會議員鄧協斥責移民部官員，在審核移民案件時，具有顯著的種族主義和性別色彩。他要求移民部儘速改善這種不合理的現象，使全世界各民族或男女都有平等的機會和權利，移居到加拿大。

鄧協指出，上週有兩名圭亞那婦女，曾申請難民，但遭到拒絕，而她們的資格是符合政府清理難民積案的原則的。反觀只要是歐洲的難民申請人，卻完全被批准，而變為加拿大人，這顯然是強烈的種族主義在作祟。

他表示，自聯邦移民部官員吉瑞德前來多倫多視察業務之後，這兩名圭亞那婦女卻遭拒絕，這顯示移民部有新指示，儘量批駁非白人難民申請案，和拒絕少數民族中的婦女申請案件。

鄧協強調，同樣的情形，同樣的案情，若是男性且來自歐洲的白種人，卻未曾總說遭到否決的例子。

鄧協同時拜會移民部次長韋納，要求儘速給這兩名圭亞那婦人永久居留權，並立刻廢除種族主義和性別色彩的難民審核制度。

中華會館將盛大主辦
春節聯歡晚會

（本報訊）中華會館主辦之春節聯歡慶祝晚會，將於一九八七年一月二十四日星期六晚上，七點卅分假座太華工業中學（Ottawa Technical High School）之大禮堂舉行。該校地址是440 Albert st.。今年晚會蒙社區各同胞的熱烈擁護及鼎力支持，節目多彩多姿，老少咸宜，計有雅俗共賞的民族舞蹈，吉慶祥瑞的傳統舞獅、富有特色的中華民族服裝表演。

同時，更有風趣惹笑的話劇，及威震天下的中國功夫表演等等。這次晚會與歷年不同的是特別邀請享譽安省的「警察歌王」杜達思（Dominic Darcy 及Grimes Road Kids 合唱團演出，相信能使本晚會增色不少。會中並有高潮迭起的抽獎，更有人人喜愛的財神派利是，獎品精彩，利是豐富，請早入席，以免向隅，因是華人同歡性質，所以入場費全免，敬請闔府光臨，共同迎接吉祥如意的兔年來臨。

恭賀新禧

懷才何愁不遇
加國需用移民

（本報訊）加拿大聯邦移民部門向國會移民委員會表示，在一九八七年裡，加拿大尚需要具有技術和知識的獨立移民一萬九千餘名，以活躍國內的科技和經濟；政府讓這些人移民進入加拿大的前題是不影響本國人的就業。

移民部門將所需求的職業分為一百十六項，並依據現行市場狀況，而訂下不同的移民配額，其中以急需行政秘書人才需求為殷切，共需要兩千三百人。

此外，尚需：

護士，一千四百十五人；

銷售和廣告經理，一千四百十三人；

財政人才，一千一百十七人；

汽車機械員，一千零七人；

製造和藥劑推銷員，七百零三人；

工業機械機工，六百廿九人；

財務經理，四百七十四人；

系統分析師，四百七十二人；

估價員和商業核價員，四百廿一人；

製帽師，四人；

核子工程師，六人；

社會學家，十一人；

氣象專家，七人；

鐘錶修理人才，十六人

移民部門強調，上述所列的職業，其失業率均在百分之十以下，同時，所需要的移民人數以不超過該行業總就業人口的千分之五，因此，這些新移民的加入，將不會搶走本國人的「飯碗」。

安省華人自由黨
擬定工作計劃
號召華人參政

（多倫多訊）安省華人自由黨主席黃景培，在該黨手刊創刊號中，發表了一九八七年工作計劃，並盼望全體黨員接受新的挑戰。

黃景培說：「在安省自由黨裡，安省華人自由黨是獨特的，既是華人的，亦是自由的。黨部的發展與壯大有賴大家的努力，在新的一年裡，幹事委員會制定了兩個目標：第一，竭盡所能為會員社區，政府代表及自由黨領袖建立溝通管道；第二，協助自由黨深入社區，接觸群眾，特別是安省華人社區群眾。

另外有一部份政策及計劃進行中要做的事情包括：

籌備一次聚會，讓安省省長及各部長會晤安省華人自由黨員；

定期出版安省華人自由黨季刊；

設置辦事處，提供固定地址、電話便於黨員聯絡；

籌劃一個或多個募款項目；

檢討、改良、爭取安省華人在省政府獲致更大的參政及代表機會。

黃景培強調未來的一年將會面對更大的挑戰，舉與可能即將到來的省選。他深信安省華人自由黨將成為溝通華人社區與自由黨的橋樑。

加拿大貿易辦事處在台北正式成立

（本報記者史新生譯）

（台北訊）加拿大駐台北貿易處主任羅拔・凱利（Robert D. Kelly），在台北圓山大飯店記者招待會上宣佈：「經過數月積極籌劃，加國貿易辦事處，於十一月廿八日正式在台北成立，為中加兩國貿易貿關係上，展開了新的一頁」。

為了慶祝辦事處之成立，加國工商界團體，當晚在該飯店舉行盛大宴會，款待政府首長、地方仕紳及工商界領袖等。在記者會上凱利稱：「中華民國是加拿大貿易夥伴，關係密切，貿易額逐年不斷增加，美中不足，缺少一個正式機構，解決雙方貿易上有關問題。有鑒於此，才成立貿易辦事處。」在一九七○年期間，加國國會議員 Richard Stonbury 及一些工商界領袖發起運動，欲想進一步加強中加貿易聯繫。一九八一年才得到加國商會支持，一九八五年商會副主席 Lorne Seitz 與中華民國工商協會簽訂備忘錄。到一九八六年七月才決定同年十一月間在台北設立該辦事處。

一九八五年在溫哥華召開第一次中加商業年會，中華民國工商協會主席高成風（譯音）一行五十二位代表參加，會議中，雙方代表對成立台北辦事處規業，均表贊同，意見不謀合。一些出席聽達場的加國人士認為：「由於此一機構之成立，對加國在台灣市場開拓及平衡兩國貿易差距，會發生舉足輕重正面作用。」新任辦事處主任說：「雖然中華民國與有些國家沒有外交關係，但並不影響在經濟上的成就，事實證明，它深具貿易潛力，尤其外匯存底，領先世界工商大國，出口貿易，加拿大名列第四位，今後關係，更會愈加密切」。接著又說：「因為目前兩國沒有正式外交關係，簽證事宜，感到不便，不過與有關單位正在磋商中，尋求適當解決辦法，為兩國貿易開拓一條平坦大道。」

近幾年來，中加貿易有增無減，顯出兩國各需相連，供需相輔，發展前途遠大。這位新任主任表示：「在過去十六年，兩國實沒有正式商業往來，感到遺憾。」據台北辦事處助理文件理稱：「在派任台北辦事處主任之前，凱利任溫太華 Interimco 公司主席職位」。

桃園機場風波後 增額選舉奏凱歌

（本報綜合報導）台灣的「黨外」政治人士，趁中央民意代表增額選舉之前，宣佈組成「民主進步黨」，要在增額選戰中與執政的國民黨一爭雌雄。現逃亡美國，尚在通緝中的許信良被洋自重，聲稱回台入「黨」——改名換姓，混上菲航班機，降落桃園機場，全國鬨鬧不選。其弟許國泰等「民進黨」人預謀的接機滋擾事件，大大損傷了「民進黨」的形像，導致了該「黨」領導層的分裂。

在接機事件中，駛赴機場維持治安的三十三輛警車和新聞界的兩輛採訪車被暴徒推翻或砸壞。執勤員警，嚴守「罵不還嘴，打不還手」的「戒律」，造成林名等數名警員受傷。被拘訊的三十四名暴民中，部分人自稱是被「黨外」人士以五百元至一千六百元代價僱用來的。

這場干擾，似乎相反造成了「民進黨」的自我污損。中央民意代表增額選舉於十二月六日順利完成投票。選舉結果顯示：執政的國民黨提名的國大代表候選人的當選席次佔應選總席次的百分之八十點九六。立委候選人的當選率為百分之八十點八二。證明執政黨在推行民主憲政中，擁有絕對多數的選民。（本報編輯張楓）

保障加人海外旅行安全 護照將不紀錄出生地

（本報訊）聯邦外交部部長克拉克在國會中表示，為了保障國人在海外的旅行安全，該部計劃從速研究，取消護照上出生地的紀錄。

在一九八二年時，一位叫傑可彼費西的猶太裔加人，曾寫信給克拉克說，因為他的護照上載明出生在以色列，使他在海外旅遊時，遭到阿拉伯恐怖集團傷害的機會大增，因此，他盼望外交部在護照上，取消出生地的紀錄。

一九八五年，由於國際恐怖暴力活動大增，而受害者大部分為猶太人，因此，傑可彼費西再度向克拉克陳情。

克拉克在國會中指出，該部計劃依照國人的志願，凡是不願載明出生地者，須要向政府提出，始能如願；否則政府將繼續載註國人的出生地。

不過，克拉克提出警告，倘若國人要求不載明出生地於護照上，某些國家很可能不讓這些人入境或觀光，因此國人必須事先瞭解和查詢，看看那些國家屬於這一類，這樣才不會費時和費錢。

克拉克的宣佈，獲得了數位國會議員的喝采，他們認為政府這樣做，才能保障國人在海外旅遊上的安全。然而克拉克在國會中並未提及這項建議出自傑可彼費西。

華人自由黨員餐會籌款支持黨部

（本報訊）本埠華商知名人士吳仲眠先生，在方良夫和張重光先生的協助下，於十一月三十日假揚子江酒樓舉行自由黨籌款宴會，每位一百元，筵開五席。

吳仲眠先生首先多謝到會各位熱心人士，並闡明此次宴會的目的，繼由高寬安省市政事務部部長 BERNARD GRANDMAITRE 先生和加爾頓東區市議員 GILLES MORIN，先後發表演講。大意為自由黨乃華人多年的朋友，一向非常重視少數民族的權益，並表示非常感謝在座各華人朋友的支持，由於每席均有自由黨黨員出席，故在座各位分別向他們詢問不少關於自由黨的未來政策和處事的方針，宴會直至九時許始盡歡而散。

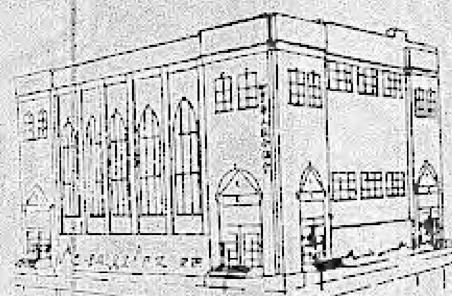
港督尤德病逝北京 移靈返港萬人哀悼

（香港訊）香港總督尤德爵士，於一九八六年十二月五日凌晨左右，在英國駐華（北京）大使館逝世。根據尤德爵士的病史，及協和醫院的檢查判定，為猝死於心臟病。尤德爵士的靈柩由夫人彭麗斐女士率二位女公子珍莉花、狄寶娜小姐陪親扶柩，由英國皇家空軍專機於十二月七日晚七時三十三分，運返香港。迎靈百官，淚灑機場。靈車過處，港市哀悲。

十二月九日，萬餘市民到總督府向尤德爵士靈前參悼。喪禮按英國最高軍事葬禮儀式舉行，備極哀榮。

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6
Tel. 594-4571



牧師：袁國棟
助理牧師：周文輝

Pastor: William WAN, MA, LLB, MCS
Asst. Pastor: Victor CHOW, BA, MDiv

主日聚會

主日學	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜	（英語）	上午十一時
兒童時間	（英語）	上午十一時

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

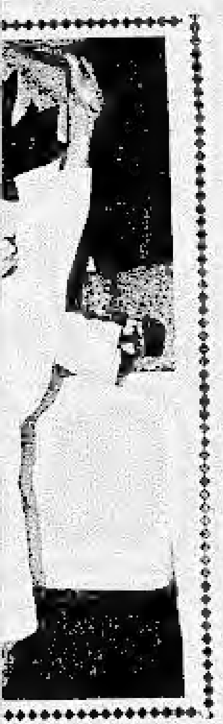
OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

一日

僑彥新秀左光煊先生 榮膺北美僑選立委

。他強調當立法委員並不是做官，是為民服務，但能使其在政治抱負上有所發展。
左光煊先生是一位卓有成就的社會工作者，以其豐……



IZEN

僑彥新秀左光煊先生 榮膺北美僑選立委

此次國府中央民意代表增額選舉中，僑選立法委員二十七人，除三位獲得連任外，其餘獲選者絕大多數均為年輕有為的僑界新秀，顯示政府此次遴選之要求，在着重被遴選人之才德和成就的同時，特別注意到僑社結構的變遷。

此次加拿大地區角逐立委名額的人選頗不乏人，唯獨青年黨籍的左光煊先生榮膺重任，緣以左君熱心服務群衆，為社會福利默默耕耘，是位僑社俊彥新秀。

左先生，湖南長沙人，現年四十九歲，正是華年，香港中文大學畢業後赴夏威夷東西文化中心研究，於一九六六年來加拿大麥可斯特大學攻讀哲學獲得碩士學位。曾任香港美國新聞處研究員，香港循道中學教員，現擔任兒童輔導委員會社會工作顧問外，並擔任東加華人文教科技學會第一、二屆理事，著有「中國早期留學生」等中英文作品，並有譯翻同「化學」探索、「孔子與亞理斯多德之比較研究」等著作。

左光煊出身政治世家，是曾任中國青年黨主席左舜生先生的嫡孫；其父左嶽先生，生前是位聲望很高的國大代表。他本人從小就在青年黨環境中長大，成為擁護民主憲政的青年黨員。六年前中國青年黨主席李璜就有意邀請他參與立委遴選，因鑒於自己出國太久，對國內事務生疏而婉拒。一九八五年，他以學者身份應邀返國參加國建會，親眼目睹國內各方突飛猛進的成就，尤其是居於領導階層的部長多屬年輕有為的人士，政治上朝氣蓬勃，因而深受鼓舞，更加關心國事。中興大業，人人有責。華僑為革命之母，豈可坐享其成。因此，在今年立委遴選展開報名工作時，青年黨再度邀請出馬，遂於截止報名的最後一天，才派專人趕往紐約送達報名表格，參與角逐立委。

左光煊先生榮獲遴選後表示：希望今後能為僑胞喉舌，把僑區對政府的意見，確切反應給政府有關機構。他並對十二月初台灣「中正機場」糾紛事件很感痛心，他認為政黨有不同的政見，可以尋求正當途徑解決，不能訴之暴力，這種以暴力解決的方式絕不是民主政治的正常現象。

左光煊希望今後能以在野黨身份促使政府在民主政治道路上遵循憲法，容納更多政黨的意見，為共同建設國家而努力。他並引據蔣經國總統所說「飲水思源」四字作座右銘，覺得作為海外中國人，應該幫助自己的國家做些事，同時讓海外僑胞都能對自己的國家有所貢獻。他強調當立法委員並不是做官，是為民服務，但能使其在政治抱負上有所發展。

左光煊先生是一位卓有成就的社會工作者，以其豐富的學識從事社會工作，積累了寶貴的經驗，特別對華人社會的家庭結構及其代溝的日漸深化，以及東、西方文化背景對家庭關係的影響等，均有深刻的研究。這是一個多元文化的社會問題，為此，東加華人文教科技學會在勞長春博士的主持下，準備設立一個華人家庭結構變化研究小組（正式名稱尚在擬議中），請由左光煊先生主持研究工作，以幫助海外同胞作家庭結構轉型的心理建設，以適應多元文化的社會生活。一俟籌備就緒，即報請加國政府備案。然後開展研究工作。

（本報記者張帆）

香港富翁問津桃源
加國六省競相歡迎
——投資移民財能通神

（香港訊）本已緩和下來的移民熱潮再湧現，在過去八年間吸納了香港約二百億港元投資的加拿大，趕趁着好機會來香港競爭移民。

加拿大的十個省中，已有六個省在香港設立辦事處，向投資移民招手，只要擁有二十五萬加元者（約一百四十萬港元），則獲准作為投資移民的機會就高達百分之百。

在一般情形之下，申請移民多倫多和溫哥華這兩個華人聚居的大都市比較要有較優越的條件，但申請到人口較為稀少及工商業比較落後的省，便可以優先獲得考慮。

魁北克省是加拿大法國人聚居的地方，這個法裔民族自尊心極強的地方政府，他對香港投資移民大開方便之門，甚至把投資總值降低到十萬至十五萬加元的水平，去年就有三百五十名香港投資移民獲得批准入境。入境後移民可以在距離魁北克市車程兩分鐘和有華人六萬的蒙特婁定居，一旦取得加籍公民身份之後，移民就一樣可以移居多倫多或溫哥華。

由於香港人申請移民魁北克省人數在今年特別多，於是魁北克省政府特派出兩名官員來港，加速辦理申請簽證手續。香港滙豐銀行在蒙特婁的分行也由兩年前的一間迅速增至十三間，為香港移民提供種種服務。

公民文化部撥款 華人社團獲資助

（本報訊）安省公民暨文化部長門羅博士宣佈：該部已撥出二百廿九萬二千元，作為協助移民及推廣多元文化的社區團體之經費。

據悉：社區團體將利用多元文化服務計劃補助金作為職員薪金、租金及寫字樓的開支。

受助團體包括「全加華人協進會」（千禧會）得補助金一萬九千七百六十元；「中文傳譯諮詢服務處」，得補助金四萬九千零八十四元；「多倫多越僑會」，得補助金四萬六千八百元；「安省寮國人協會」得補助金四萬零五百六十元；「多倫多華人社區服務協會」，獲補助一萬二千五百五十五元；「嘉蘭中心」，獲補助三萬六千四百元；「渥太華華人社區服務中心」，獲一萬八千七百二十元。

紅十字會免費服務 代尋離散親友

（香港訊）據香港紅十字會尋人服務部一位負責人表示：在過去十二個月以來，中國大陸和台灣兩地官民透過香港紅十字會互尋親友的個案，約有一百五十宗之多。

在上述個案中，以大陸居民尋找台灣親友者佔絕大多數，而台灣人要求代尋大陸親友者則甚少，僅得數宗左右。

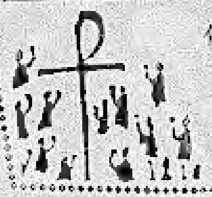
香港紅十字會尋人服務部近期收到代尋親友的個案，平均每月約有八十至九十宗，而「越南難民」與「普通尋人」兩類個案，則分別各佔一半。

尋人服務部負責人表示，在「普通尋人」的個案當中，有八成是大陸居民要求代尋親友。

現時，大陸居民若想尋找在香港的親友，是可以直接寄信給香港紅十字會。凡欲利用該會的尋人服務，則可將詳細資料函寄港島夏愨道紅十字會總部尋人服務部，請予協助，費用全免。

加京華人天主教中心

Ottawa Chinese Catholic Community



司鐸：黃礎健
1940 Saunderson Drive
電話：731—5876
733—4661

修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235—2967

主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church

地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬路西街對過）

青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。

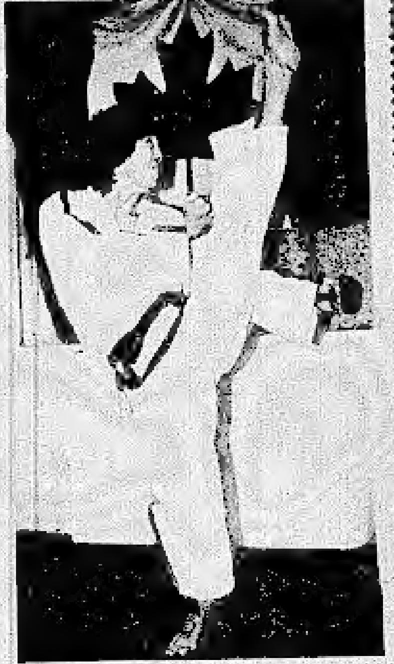
信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。

歡迎各位朋友來共同分享

耶穌說：那裡有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。（瑪竇第十八章：二十）

Jung Park's Tae Kwon Do School
志強
跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 — 177 Nepean St. 2451 St. Josephs Blvd.
Ottawa, Ontario K2P 0B4 Orleans, Ont.
Phone 235-5627 837-7656
華人子弟特別優待 $45 三個月
加京跆拳道教練團為閣下教授跆拳及自衛術
—朴三洙七段：一九六六年全韓中量級冠軍
—盧志強四段：加國教練
一九八四年蘇格蘭世界杯冠軍
—高日超三段：一九八五年全加輕量級冠軍
—耳永達三段：一九八五年省際冠軍
—譚知新二段：一九八五年全國連級冠軍
—黃某強二段：跆拳及柔道二段
• 兒童、少年、男女成人班教
• 上課時間：早、午、晚隨閣下選擇
• 自制、自信、體格、品格訓練及精神修養

精神修養 強身健體



夏長星
JOSEPH HA
526－1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

推銷機會

具有一百四十多年的公司，因為擴張，特別招請乙名營業代表，懂國、粵語或越、柬、寮語較佳

本公司福利：▲滿意收入
▲每年有花紅
▲服務二十年，可享公司退休金
▲三年實習
▲有升職機會

有意者請函：BOX 721 THE OTTAWA CITIZEN

台灣電訊現代化
平均三人擁有一具電話機
本月開放「語音郵件」

（台北訊）台灣電話機數增加快速，目前已突破六百萬具，平均每三點三人便擁有一具電話；電信總局並對六百萬戶給予免費裝機優待，廿日並由交通部長連戰贈予該幸運戶一具按鈕話機。

台灣電信三十多年來努力建設與經營，成就斐然，依據美國電話電報公司之統計資料，中華民國電信業務在全世界二百十四個國家和地區中，電話機總數排名為第十六位，十年來市內電話成長率高達六三〇％，世界排名為第二位。目前我國台灣地區平均每一百人所擁有的電話機已達三〇．五具，亦即平均每三．三人便有一具電話，世界排名為第二十二位。

（又訊）台灣將從明年初起正式開放「語音郵件」，將對國府的電話傳統功能帶來革命性的改變。

被電信局稱為「現代電話秘書」，通訊界則稱為「全天候值勤秘書」的「語音郵件」，正式名稱為語音存轉交換系統，就是將話語像信一樣的存記，「電腦語音郵差」寄來寄去，將可提供存話、取話、用戶語音管理、團體音訊、定時通知、電話傳遞音訊等服務。

此項工作被列為電信局都市電信現代化的重要工作項目，將在民國七十七年前建設完成。台北、台中、高雄各一套系統，台北設從一月起就可服務大台北地區民眾了。

這個「語音郵件」除了原音傳遞外，「電腦語音郵差」自己還會開口詢問作別，以便和寄信人及收件人溝通，確定信件沒有送錯，而且是用中文開口，說話的是全世界第一個用中文說話的「電腦語音郵差」。

語音郵件是辦公室自動化的一種工具，拋開了時間差異，也擴大了人們活動的空間，忙碌的現代人再也不需屈就於電話旁，可隨時隨地的與他人聯絡，提昇了工作效率。

由於向電話租一個語音郵箱，就彷彿雇用了一位全天候不會休息的秘書，因此「語音郵件」在國外正以科技新寵的姿態快速成長，美國和歐洲的英國、法國正在風行，亞洲地區香港去年年底首先開放，日本從今年初起，部分地區開始採用，韓國在一九八八年韓國奧運時，要嘉一千，所以屆時也將開放。

由於「語音郵件」能夠提供的服務太多，而且功能和花樣令人目不暇給，如何教導民眾認識是一件重要工作，因此吉佛公司利用十二月號的資訊與電腦中特做介紹。

「抗日戰爭親歷記」在中國大陸出版

（本報訊）據香港中國通訊社消息：「國民黨廣大愛國將士，在抗日最前線浴血戰鬥，英勇犧牲，為國家、為民族立下不朽的功勳。」這是最近中國大陸續出版的一套名為「原國民黨將領抗日戰爭親歷記」叢書前言中的一段話。

中國全國政協及各省市政協於一九八四和一九八五年組織參加過抗戰的原國民黨將校軍官，大寫抗戰回憶錄。各地還分別召開抗日戰史座談會，參加座談的人士不下數百人。其中有原國軍第九十二軍軍長李仙洲（抗戰早期軍職，下同）、第七十一軍軍長宋希濂、第五十二軍第二師師長鄭洞國、第二十五師參謀長覃異之、第一二二師團長張宣武、第一二四師團長熊順義、第九十二師副團長李以助等。

從各地徵集的文章，還包括部份原國軍將領生前寫下的回憶錄，如第五戰區司令長官李宗仁（一九六九年病逝）、原國軍第五軍軍長杜聿明（一九八一年病逝）、原第六十軍軍長盧漢（一九七四年病逝）等。這批史料，最後由「中國全國政協」文史資料研究委員會負責統一編審、核實，細心出版，集成一套有十二分冊的叢書。叢書包括（從九一八到七七事變）、（七七事變）、（八一三淞滬抗戰）、（南京保衛戰）、（徐州會戰）、（晉綏抗戰）、（中原抗戰）、（武漢會戰）、（湖南四大會戰）、（閩浙贛抗戰）、（粵桂黔滇抗戰）、（這批印抗戰）。

叢書所提供抗戰各個時期重大戰役及主要事件，來龍去脈，交代清楚，使海內外讀者通讀其人，這些不可多得的史料，對海內外學者研究中國近代及八年抗戰史，實有其重要參考價值。

聖誕聯歡餐舞會
富麗華筵開四十餘桌

富麗華大酒樓東主譚國輝先生於聖誕餐舞會上向劉紅芳小姐致送紀念品。

（本報訊）富麗華大酒樓東主譚國輝先生，舉辦的聖誕聯歡歌舞餐會，盛況空前，是晚由香港亞洲電視紅星劉紅芳小姐主唱多首流行名曲，並有數位香港歌星客串演出，場地燈光及音響配合得極佳，氣氛良好，令人有耳目一新之感，再加以邊吃邊睇，已達視聽之娛的境界，難怪當天晚上全場擠得水洩不通。散席後，年青朋友們又繼續跳舞，直至午夜一時多始盡歡而散。

大陸實驗研究 氣功的神秘

（本報訊）據新華社報導：三北（東北、華北、西北）地區氣功學術交流會上，近百篇論文反映出，近幾百年來，中國大陸氣功科研人員在用現代科學方法探測氣功的各種效應和現代科學的語言解釋氣功的原理，以及推廣氣功的應用等方面，都取得了較顯著的進展。這些交流會在河北保定舉行，歷時四天，於二十九日閉幕，共有三百多人參加。

據了解，中共解放軍海軍總醫院的實驗證明，用氣功發出的外氣可以殺死癌細胞百分之五十八。他們還用氣功，使一名臥床十九年的癱瘓女病人奇蹟般明顯好轉。

北京中醫學院東直門醫院一九八五年在北京一六五中學用氣功防治青少年近視眼一百〇二例，其有效率百分之九十四點一八。他們用現代檢驗法鑑定證明，氣功可以使眼球屈光度發生明顯好轉變化。

中國氣功科學研究會的有人說，據粗略統計，中國大陸目前正在學習和已經掌握氣功的人已超過三千萬人。氣功能防病治病、保健益壽，同太極拳一樣，在中國大陸已成為一個綜合性的

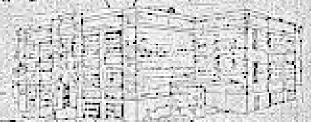
真道堂
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 （729－6552）
青年牧師：Edward Anderson （235-9772）
辦公室電話：（232－5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中．大學）
星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

楊開源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308－1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745－7844
私人公司賬目，商業諮詢

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9
基教主任：黃超壹　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會——
聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）——每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）
卡大宣道校園團契

大陸民主運動再次興起

上海學生與警察發生衝突

（本報綜評）據美、加拿、法、日等國駐北京記者報導：安徽省合肥市中國科技大學等主要大專院校的學生三千餘人，為爭取民主、自由，繼十二月五日的集會後，於九日舉行示威遊行，並發表演說。這個反對集權專政的學生運動，迅即發展到大陸範圍內的各大、中城市，有成為群眾運動的趨勢。

據日本「朝日新聞」引述北京消息人士說：「自十一月中旬以來，長江沿岸各城市均展開了自一九七九年曇花一現的『北京之春』民主運動被撲滅以後的最大規模的學生民主運動，強烈抗議中共包辦地方人民代表選舉和幹部的不正之風等專制行為。

武漢大學、中南財經學院等大專院校學生，二千五百餘人，也於十二月九日在武漢市舉行遊行示威。各城市的示威行列都高舉「我們要民主」、「還我自由」、「沒有民主，就沒有現代化」的標語牌，和高呼民主口號。並在政府辦公大樓前發表演說：「要求實行真正的民選人民代表大會的代表」。

法新社記者說：北京大學的一位學生領袖十日對記者說：「合肥示威中提出的問題─民主，正是各地知識份子十分關切的問題」。報導引述說：「台灣比我們先進，容許不同的觀點存在。台灣這次選舉的和平結果，大陸雖只有簡短的報導，確觸發了大陸的不甚為難的自我評價」。

渥太華公民報引述新華社報導：「學生和工人三萬餘人舉行遊行示威，在上海市政府前吶喊，要求民主、自由。上海工人亦加入行列，高喊『保障工人安全』口號」。目睹者說：「中共當局出動軍警進行阻止，發生衝突，二百餘人被捕，被打傷學生七名，一位上海醫學院學生說：我們要爭民主自由，我們不再被奴役了。（本報記者史新生綜譯）

國府設立信貸基金 協助華僑創業投資

（台北訊）國府為協助華僑創業，拓展與各國經貿及實質外交關係，決定成立「華僑貸款信用保證基金」，由政府及民間集資辦理，現正由僑委會積極推動中。

行政院說，政府對協助海外僑胞創業一向重視，並訂有各種輔導措施，除鼓勵華僑向國投資，參與祖國的經濟建設外，對扶助海外華僑發展經濟事業，在當地生根發展，亦予以相同的重視，目前正積極辦理下列工作：

(1)透過駐外經貿單位蒐集海外投資環境、市場的商情等資料，提供海外僑胞參考。

(2)蒐集華裔人才及僑資事業資料，協助擴大僑胞合作，結合資金與人力資源，拓展經濟事業。

(3)舉辦海外投資座談會及研習班，邀請國內外知名廠商參加，以增進海外華商對現代企業經營知識的瞭解，並實際促成投資合作。

(4)籌設專業小組負責推動加強對中南美洲、東南亞地區的投資輔導工作。

誠徵男友

女，卅餘，文靜賢慧，誠徵四十五以下未婚，忠誠可靠之男仕為友，來信請寄606 # 14 MacLaren st. Ottawa Ont. K1R 5K9。

大陸人口增長率仍高於發達國家

從全國計劃生育工作會議上獲悉，中國大陸人口的年齡結構正處在由年輕型進入成年型的轉變時期。

一九八二年人口普查，中國大陸十四歲以下少兒人口佔總人口的百分之三十三點六，六十五歲以上老人佔總人口的百分之四點九，國際通用的標準是，十四歲以下少兒佔總人口的百分之三十至百分之四十，六十五歲以上老人佔總人口的百分之五至百分之七為成年型人口。

這一年齡結構預示著，一方面，今後有一個龐大的人群進入結婚生育年齡，在一個較長的時期內人口出生率將處於較高的水平上。另一方面，人口高齡化的過程將加快。由於七十年代以來生育率的下降，少兒人口比例降低，到二零零零年老年人口比例可能上升到百分之七左右。中國大陸人口高齡化的速度，同發達國家比，將會快得多。

中共國家計劃生育委員會主任王偉的報告說，實行計劃生育以來，中國大陸人口增長速度已經明顯放慢，但仍在千分之十一以上，高於各發達國家的人口增長率。「六五」期間中國大陸人口平均每年增加一千二百六十五萬四千人，相當於一年增加一個上海市。優生優育和未來人口結構合理化，是中國大陸當前亟待研究解決的大事。

國際要聞

蘇俄制訂新法 容許自由企業

（路透社消息）討論一九八七年度預算案的最高蘇維埃會議，對有關制訂一套新法律，容許自由企業及個體戶經營方式存在之事，也加以討論。

消息說，上述新法律草案的內容仍未出現，這套新法律的頒行是許多蘇人殷切企望之事。

蘇官方傳播媒介也已表示：希望至少會有一部份黑市經濟活動因上述新法制之施行而消除。

由於國營事業經營不善，俄人大都願付較高的代價，向黑市購買物品及光顧個體戶經營的修理生意，例如修理汽車及訂購私家所製衣物。

但據經濟分析家們說：蘇當政軍領袖戈巴喬夫不致於採取程度有如匈牙利及中共的經濟現代化措施，至少初期不會如此做，僅稍加改革。

以馬克斯主義為指導的社會主義國家的經濟政策大都左右搖擺，執政七十年的蘇維埃，仍然沒有制訂出一套行之有效的經濟政策，從而更證明中共「人民日報」一短評所指：「馬克思主義不能解決中國當前的所有問題」的評語是具有普遍性的時代意義的。

余健成牙師傅

修理假牙 鑲假牙

價錢大眾化

電話：235－5779

239 BOOTH ST。

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave. 238－4448

628 Somerset st. 236－8884

設計新穎二層磚屋，三睡房，2½浴室，訂購從速，特價優待！$155,000.00。

LOYAR MZIRAY 829－5541

46席位酒牌餐館，設備齊全，$55,900.00。

孖屋，二截三睡房，售價$149,900.00。

SUN LEE 737－7520

MARGARET LEUNG 749－6274

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD.

member broker

360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司

電話 238－1476

劉陳玉霞 Eleanor Loo 電話：820－5662 傳呼機598-[illegible]268

任健佳 Federick Yan 電話：748－3645 傳呼機598－7?09

▲ Somerset W.，獨立商業舖位，樓上三房柏文，全部翻新，有車房車位，$249,000。

▲ Booth 街，近Somerset 新式四單位商業大樓，年入五萬五千以上，叫價$479,000。

▲ Anderson 街全磚三單位柏文，年入一萬四千七百，叫價$115,000。

▲ 東區寬大四睡房garden Home，附車房，完成土庫有酒吧，裝修好，叫價$86,000。

▲ Beverley 街近Civic醫院，三房兩廳獨立洋房，翻新土庫完成，連爐頭雪櫃洗衣乾衣機，有車房，$94,900。

▲ Somerset W.，獨立商業舖位，樓上三房柏文。

▲ 兩單位獨立屋，年入$13,800，全翻新，叫價$117,000。

渥太華中文學校

專題講座

渥太華中文學校繼續為家長及僑社服務，特舉辦專題講座。上午九時四十五分舉行在商業中學（503室）

日 期：一月十日（星期六）

講 題：珠寶鑒賞

主講人：任均先生

日 期：一月廿四日（星期六）

講 題：入息稅問題

主講人：陳耀天先生

歡迎各界人士參加，詢問電話：林偉屏校董 （824－4283）

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL

Chinese New Year Celebration

渥太華中文學校舊曆新年餐舞會

Date: Feb 7, 1987, Saturday 一九八七年二月七日星期六

Time: Cash Bar opens @ 6:30 p.m.
Dinner @ 7:00 p.m.

Place: Fuliwah Restaurant 富麗華酒樓
691 Somerset St. W., Ottawa

Cost: $25/person 每位廿五元

Door prize 有 獎 券

恭賀新禧

如欲購票請電詢江智鍾董事：837－0186

第十一屆近代工程技術討論會後記

成○

本項會議簡稱ＭＥＴＳ（Marden Engineering Technology Seminar）係由「美洲中國工程師學會」主辦，每年輪流在台灣、美國開研討會。原則上每單數年時由國內主管部會首長來美國，在會中提出國內工業科技發展上遇到的問題，于雙數年時由美洲中國工程師學會的會員將解決這些問題的方法帶回去，廿年來對台灣工業與科技發展的貢獻不可以道里計。譬如台灣電子工業的發展過程未經過電晶體階段，直接由真空管時代躍進入積體電路階段，就是由討論會發揮的作用，使台灣的電子工業發展至少節省了十年的工夫。

回溯「美洲中國工程師學會」之前身為「留美中國工程師學會」，七十餘年前創立于紐約。歷經一九二七年抗日戰爭，一九四九年國府遷台，該會活動瀕于停頓狀態。一九五三年留美之中國工程師又形增加而會務亦蒸蒸日上。在一九六六年，會員自費組團回台，本着學術報國之精神舉辦了首次討論會。此後廿年中有十一次的討論會，除了演講及研討外，盡了一「觸媒」的作用，引進了新技術、新方法，幫助台灣工業起飛。雖然由第三次會議開始由國內的中國工程師學會負責旅費、膳宿，但旅美會員專家仍犧牲假期為國效勞，而且于時研究問題所需經費或時間亦沒有獲得國內之補助。

今年十一月在台北召開的第十一屆討論會，共有五十七位留美學者應邀參加，筆者是有該項會議以來第一位由加拿大被邀請者，討論會共分九組包括微電子技術及應用，化學工程、航空電子、污染處理、工程及建築工業、自動化軟體工程、光電工程、及技能發電對環境之影響，均與國內進行中的十四項建設有關。大會歷經十四天除第一週分組討論，演講以外第二週參觀工廠，作實地之問題瞭解與分析，提供答案並準備結論與建議。以筆者參加之污染處理組而言，全仁日夜訪問了十幾個工廠，包括電鍍、化工、製藥、塑膠、肥料、電子等工業。其中規模大者有員工近萬人，並且作自動化操作，比擬先進工業國家亦無遜色。但近年來由于工業發展迅速，隨來的是工業災害亦日益增加。而台灣因地方狹小，工廠之設立距離人口稠密之區不遠，是以預防災害及意外事故之發生成為急務。

綜合歷年來討論會對國內所作的貢獻可歸納為四點：(1)提供正確發展方向；(2)提供解決問題之最新技術；(3)以合作方法將先進技術轉國內；(4)協助作事後之追蹤及考核工作。在這四個步驟完成後，大會再進行第二個方案（Project），根據參與數屆的留美工程師之經驗來說，國內科技人才的學術能力日益提高，過去研討會多半以「講課」的方式，國內工程師們交換意見，但以本屆會議來說，筆者感到係以「研討」（Workshop）的方式為主，也是由一單道進展到雙道，這代表了國內科技水準之進步，相信這是每位海外僑胞關心國事所樂見的事實。

今年十一月剛改組成立的「美洲中國工程師學會總會」擁有全美會員數千人，筆者在會中也曾提請成立加拿大分會，使我旅加工程學者專家也能參與加強互動本行及跨業的創造，提高中國工程學者在北美之福利、以及促進會員間及國內外科技的交流。

這是一適應時代的組織，希望我旅加工程學人能夠參與，更上層樓對於國家有更大的貢獻。

杜雲之參加金馬影展
暢談評審影片經過

（本報訊）加京中華會館理事，著名的中國電影學人杜雲之，去年九月中應台北金馬影展會的邀請，赴台担任第二十三屆金馬獎影片評審委員。至十二月初，領獎之後，始返渥太華。記者訪問杜氏，暢談此次參加金馬影展的經過。茲將談話記錄於后。

記者問：請談談金馬影展的影片評審工作。

答：凡是角逐金馬獎的影片，全部要經過評審委員會全體委員看過，評定得分，再以較佳的影片和個人入圍，提名再選得獎者。其餘的淘汰。這次金馬影展，台灣和香港參展的影片有六十多部（包括十四部記錄片）。在十月初開始評閱影片，每天三部，一星期工作六天，足足花了一個月光景，才把全部影片看完。

金馬影展的評審委員會，特請海內外著名的電影專家和學者所組成。如今年的委員，有台灣大學文學院院長朱炎博士，政治大學心理學研究所所長黃國彥博士，文化大學影劇組主任李天鐸博士，再加電影界資深的導演、攝影師、作曲家等，一共十三人。且每年多更換新人担任，很少連任。大家以公平公正客觀的態度，評選影片，受到電影界人士的尊敬和信任。

問：請談談本屆金馬獎得獎的影片和影人。

答：本屆金馬獎獲得最佳影片獎的是「恐怖份子」，描寫現代都市中小市民，在生活壓力下的悲劇。楊德昌導演，製作生動而富有深意，是部新風格的影片。最佳導演獎「英雄本色」吳宇森。該片在加京映過，大家都看過，是部出色影片。最佳男主角狄龍，以演「英雄本色」得獎。狄龍和周潤發同樣以演該片入圍提名，但狄龍技勝一籌得獎。最佳女主角張艾嘉，主演「最愛」得獎。最佳女配角繆騫人，演「最愛」得獎。最佳男配角泰沛，演「癲老正傳」中瘋子得獎。…這些大獎中，香港影片和影人得獎較多，台灣電影界尚須努力，迎頭趕上。

問：請談談金馬影展期間見聞，什麼最印象深刻？

答：印象最深刻的有兩件事。第一是台北舉行國際電影展，有二十多個國家影片參展，如阿根廷、巴西、南非、印度，以色列等均提供作品，全部不經檢查，原版上映。激起愛好電影的青年的熱潮，在售票處隔日排隊，站了十多小時才買到戲票。熱情可感。這些青年正是未來中國電影的新希望。

其次是舉行電影座談會，影展當局邀請世界各國著名的影人和影評人來台。除了參加影展活動，再開座談會，作專題演講。有英、法、意、日、西德、美、澳洲專家學者出席，講的都是專門學識。吸引無數青年觀眾，並紛紛發問討論。場面熱烈。我就選作「海峽兩岸和香港的中國電影的比較」講演，以比較文學的方式，作客觀的評。聽眾們對之十分有興趣。

問：聽說你出版了新著「中國電影七十年」？

答：是的。那是本舊作，寫於一九六八—七〇年，在香港發表的。最近才由中華民國電影基金會出版，全書三十萬言，附圖二百五十幅。不是本正式的中國電影史，但所述多是中國電影史料。朋友們都希望我重寫一本「中國電影史」，只歎俗務太忙，沒有時間執筆。

（本報記者蕾天培）

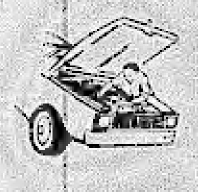
中華會館鳴謝

珠江酒家 二十元

周門黃悅貞太夫人等家 五十元

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053

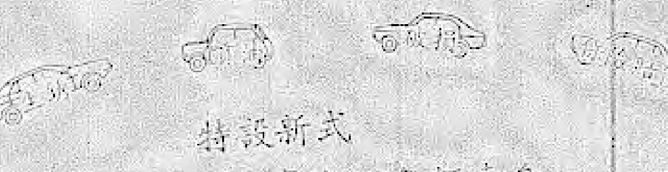


本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池、並持有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

加拿大首創華人車身修理廠

UNICO
聯合車身修理



特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪．吳樂千

461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

洋洋茶餐廳—洋洋菜館

BEN BEN CAFE & RESTAURANT
697-9 Somerset st W. Tel 238-5022

今期特價小菜：

清蒸或紅燒碧古（全條）9.95
白灼或椒鹽蝦 5.95
火腩生蠔煲 5.75
薑葱生蠔煲 5.75
薑葱或豉汁炒蟹 5.75
豉椒或芥蘭炒桂花蚌 6.25
油泡雙筍殼 5.75
豉椒或白灼牛柏葉 5.50
韮菜豬紅 4.95

三人特別套餐 十二元九角五
西湖牛肉羹
清蒸或豉汁三鮮
時菜炒牛肉
豆腐花
白飯

四和菜 二十元九角
雞茸粟米湯
豉汁煎封蒼魚
時菜炒牛肉
薑葱雞
豆腐花
白飯

六和菜 三十五元九角
雞茸魚肚湯
清蒸海上鮮
京都排骨
炸子雞
時菜牛肉
八珍豆腐
豆腐花
白飯

中國國民黨柯京分部召開大會選舉委員

中國國民黨柯京分部 召開大會選舉委員

（本報訊）中國國民黨柯京分部於十二月廿日下午二時，在本部大禮堂召開第六十四屆黨員大會，選舉民國七十六、七十七年度新執委，選舉結果如后：

常務委員：林安邦

總務委員：蔡錫培。

財務委員：甄明偉。

宣傳委員：吳子華。

公共關係委員：江永樂。

組織委員：譚振雄。

會後有茶點招待黨員及工作人員。全部節目於四時許圓滿結束。

越棉寮華人協會新春聯歡

去年所担保難胞已抵加定居

（本報訊）本市越棉寮華人會，每年一度主辦農曆新年活動節目，即將于一九八七年元月卅一日（農曆正月年初三）。晚上準七時半假富麗華酒樓舉行，該會屬非牟利組織，故在餐券方面盡量以最經濟實惠為原則，目的是使人人有機會參加熱有意義又可歡聚的慈善活動。

為着展開全世界約有六十個的越棉寮華人團體，一致行動而作出拋磚引玉，自助人助之舉，獲担保難胞曾英華小姐已自泰國難民營抵加，并得就業。生活安定，據悉曾小姐將參加今年的聯歡會，并親自面為各位過去捐助越棉寮華人會担保難胞的善長仁翁。

方張瑞意老夫人壽慶

三百親友到賀

（本埠訊）本埠北京大和酒家東主之一，方錦波先生尊堂方張瑞意太夫人七十八歲壽辰，於一九八六年十二月十五日晚，承慶子孫乃在北京大酒家龍鳳廳設備桃筵，為太夫人祝壽。到賀貴賓約三百衆，門前車水馬龍，華堂衣香鬢影，極一時之盛，實會邀得費吳儀先生司儀主持，氣氛良佳，高興熱鬧，並唱賀壽之歌，祝頌方老太三多九如。其後請大使館李總聚參贊演講，她還同用正鄉音四邑話，善祝善頌，語多吉祥，倍覺親切與投入。方老太生平勤懇，待人祥和，所以現在老年也仍身壯體健，耳聰目明，照樣喜歡做家務事以看顧曾孫為樂；錦波先生為本埠僑界殷富之一，成功人士也。有二子：一為醫生一為牙醫。女二：一已婚，婿余健民。么女尚待字閨中。方老夫人二女，方如合婿陳文培，方美秀之婿張錦祥，均亦已兒孫綿膝，方老太可謂子孫昌盛福高壽長矣。是晚桃宴，美酒佳餚極之豐盛，賓客交口稱譽！方府喜慶熱心公益，樂捐聖公會聖救得堂、華聯會、加華僑報、加京華報每會一百元云。

日健會員大會餐

歡渡聖節和新年

僑社日健會，所以能老當益壯朝氣蓬勃，其原因就是參加的會員氣味相投，而思想純正，都是快快樂樂的

菁華學校聖誕聚餐

（本報訊）菁華學校于十二月十七日，假座揚子江酒家舉行了一九八六年的聖誕聚餐，今年的籌款活動，並不太順利，日期一改再改，籌備工作祇有三個星期的時間，沒有充份的廣告和宣傳。但在各理事、執委員和其他熱心人士努力下，當晚出席的有一百八十多人，場面相當熱鬧。

節目方面，相當豐富，有拍賣、抽獎、傳統的中國音樂和舞蹈等表演。在拍賣方面，由JACK DROLET的落力幫助，以他的妙語連珠，替學校籌得幾百元的義款。獎品也相當豐富，最有趣和值得讚頌的是華商會主席方良文先生，替自己抽中了一份獎，一瓶名酒，但立刻退回，以示大方和公平。在中國音樂表演方面，雖然是很精彩，但音響設備太差，後面坐的人都聽不見，表演者有方芷君、王君、和世斌的古箏和二胡的國樂表演。菁華學校的潘鵰老師的兩位千金，也出場助慶，一個拉小提琴，一個拉南胡，以中西合璧的樂器，合奏了一首曲，可說是全場中最特出的節目。舞蹈由何秉意女士和幾位學生演出，小學生們只受過不到一個月的訓練，但跳來中規中矩，可見老師的功力不淺。

這次的活動，各社團和商號的支持是不能忽略，他們或捐助禮物，或幫助售票，菁華學校同人十分感謝他們的貢獻，將會在報上另登鳴謝告示。

不認輸的一群男女老者，很虔誠篤信中國儒家的傳統精神，結合而成功的。再加上會首是一位不慕名利，我為人人的南丁格爾的化身邱區鳳莊女士的服務熱誠，以及另外樂意幫忙和藹可親捨己為人，幾位青年朋友的服務作風，所以每次舉辦活動，都顯得有聲有色，與衆不同。

十二月十八日之聖誕和新年聚餐大會，老天工降大雪，北風凜冽，氣候很冷，但該會的男女會員，冒着風雪，很踴躍的前往參加，陸續湧向中華會館，鬧哄哄的辦理登記簽名，每個人臉上都堆着笑容，好像辦喜事一樣，實在說就是聖誕和新年聚餐大會。個個精神飽滿，主動的將椅子一排排一行行，擺在主席台前方。十時半主席邱太太宣佈開會，說天氣不好，行動不便，特提前舉行，聖誕和新年將屆，祝各位聖誕快樂，新年如意，下面是娛樂節目，請各位坐定欣賞，一片掌聲，哄動全堂。鄧水花女士清唱越劇（打金枝）許保先生胡琴伴奏。接着鄭夫人曾登台獻唱，是越劇高手，聽起來不但咬字清晰，唱做俱佳，和職業同道，並無遜色，很得不少喝彩，許先生操琴，功力熟練，韻味十足，據說他曾入泰國及馬來西亞等國家皇宮獻技，獲得國王欣賞，名聞遐邇。二何梦英女士琵琶獨奏，做到「大絃嘈嘈如急雨，小絃切切如私語，嘈嘈切切錯雜彈，大珠小珠落玉盤」。今朝聞君琵琶語，如聽仙樂耳暫明，全場獲得不少讚賞聲。據稱何女士曾獲安省琵琶比賽冠軍，的確表現不同凡響。三曾夫人一展歌喉，繞樑三日不絕，似有意猶未盡之感。四李太等三位夫人舞劍，刀光劍影，服裝艷麗，獲得不少鼓掌。五摸彩獎：主席為使大家高興，人人有獎，大人有大獎，吃得津津有味，是大家笑語聲，溫暖了全場會員的心。此次舉辦大會，實為本會成立以來，空前的一次盛會，於下午二時許，始盡歡而散。

（蘇門山樵脫稿于深入夢）

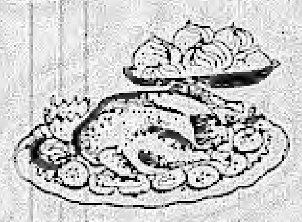
永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA　CARAVELLE
兩週年紀念酬賓
六五折大減價（足金除外）
自設工場　精工鑲作　珠鑽玉石
修理首飾　即時有取　兼理鐘錶
營業時間　星期一至四　上午十時至下午六時
星期五、六　上午十時至下午七時
星期日休息　Tel.: (613) 234-1737

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

New Constructions, Renovations & Alterations of all types.
Restaurant Equipments.
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。
取價便宜，工作妥善，包君滿意。

Century 21. 廿一世紀約翰帝威斯地產實業有限公司
JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue
電話：公司 725-0312 住宅 521-0313
▲Bank街南面，三十座位，有酒牌餐館，外賣好，極上可發展，叫價$79,000。
▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意速業，只售$599,000。
▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，千售$75,000。
▲170座位餐室在大市場內，設備齊全良好，要價只需$140,000。莫失良機！
▲KENT街，市中心，近高樓大廈，投資物業。地下餐館，樓上柏文，三樓可發展，請來電詢問詳情。
▲CARLETON PLACE三層吉屋，位於河邊，環境一流，飲食業最佳地點，請快來電！725-0312 521-0313

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話、四邑話、英語

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
聚豐園
週末供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

制憲國大代表
李公江秋先生仙逝

（本報訊）前國大代表李江秋先生，因心臟病於一九八六年十二月二十六日上午八時逝世於渥太華皇后大道醫院。享年九一高齡。

李公原籍山東，生於先聖之鄉，長於憂患之世，幼以文章報國為己志，早年創辦山東「民國日報」，揭與論，振國魂，以安內攘外，救亡圖存為己任，力揭毛匪，伐軒黨，誅外寇。奔逐南北，丟瀋神州

抗戰勝利以後，公以矛先啓後之志，從事國史館編修工作，秉太史公之筆，續春秋，垂萬世。日寇投降，勝利還都，政府為還政於民，制憲行憲。公當選為國大代表，於民國三十五年出席國民大會（史稱制憲國大），躬親參與制定「中華民國憲法」，為國家立千秋之大法，為社會奠萬世之宏基，先生之功，永垂不朽。

先生齊家有道，教子有方。哲嗣李約先生繼承父志，從事文化、新聞事業，成績卓著。曾任中央通訊社駐渥太華主任，十餘年間，為傳播中華文化，報導國內外新聞，為僑胞與自由祖國間之精神橋樑，卓有建樹，深受愛國僑胞之推崇。育有男女公子四人。李君及夫人袁家驪女士，事父至孝，晨昏侍奉，二十年如一日。一孝順為齊家之本—先生儷貴儷始終矣！

李公追悼會於十二月二十七日下午一時至五時在Hubman殯儀館舉行，到中外嘉賓及親朋友好百數十人，寄哀致祭，以托追思。

（本報編輯張帆）

周黃悅貞老夫人去世
親友咸表哀思

（本報訊）本埠殷商周元華先生之壽堂周黃悅貞太夫人，於去年十二月十日下午四時十分，在加京中區安老院蒙主寵召，享壽八十一歲，同月十五日下午二時在錢氏與貝氏殯儀館舉行安息禮拜，由聯合教會黃國棟牧師、周文輝助理牧師共同主持。衆多親友及教友參加殯禮，安葬必治活拉場。周老夫人係開平蟠石，石江里人，一九五九年來加，有一子及媳，一男孫二女孫，正是子孝孫賢，家庭美滿；老夫人知書識禮，為人和藹慈祥，深得親友敬重，因耳有重聽，平日與人交談，用紙筆代替口語，以前非常熱心參加聯合教會活動，深獲帶領但自己子孫信教，今日一旦辭別，親友、教會均極為惋惜！周元華先生為紀念慈母之逝，承献聯合教會一百元，捐助中華會館、加華僑報、加京華叔母處五十元云。

渥太華太極拳學會
聖誕聯歡會

（本報訊）十二月六日晚上，太極拳學會舉行了一個成功的聖誕聯歡晚會。恭於研討成功，增廣見聞的宗旨，當晚請到了李拳思路拳道學院的高手們，示範了精彩絕倫的自衛術，觀者皆有山外有山，人外有人的感慨！渥太華中文學校太極班在黎苑基導師帶領下，表演的太極拳和太極劍，可圈可點。陳和表演的口琴獨奏，他的女兒和兒子表演的太極劍和太極棍都帶來了不少掌聲。此外，精彩的有氣健身操和魔術，分分鐘都扣人心弦。在衆多節目表演後，分別進行舞會、清談和兒童遊戲等節目，盡興而散。

「渥太華中文學校消息」

（本報訊）渥太華中文學校一年一度的演講比賽，已於十二月六日舉行完畢。

比賽題目分別為：初級組—我最喜愛的東西；中級組—我最喜愛的節日；高級組及學分班—我的希望。

比賽分國語及粵語兩組。首先在兩週前，從各班選出優勝者，於十二月六日參加總決賽。

國語組邀請到吳揚先生、林偉屏先生、孔孫國芳女士及楊文菲先生作評判及頒發各班優勝獎品。比賽結果，冠、亞、季軍分別為：初級組—伍容欣、莊又敏、王玉宏；中級組—吳年呂、吳家靖、陳淑儀；高級組—余冠婷、吳吉子、李哲思；學分班—莊玉新、鄭世玉、高婀。

粵語組則邀請得校董李光倫先生及趙柱清先生，以及家長代表李高如意女士及曾史小圓女士擔任評判及頒發各班優勝獎品。比賽結果，冠、亞、季軍分別為：初級組—刁學、呂一鳴、李樹泰；中級組—譚穎學、杜其琛、嚴沛基；高級組—曹泰和、陳雯倫、陸慧思；學分班—梁潔瑩、司徒玉儀、陳信邦。

各組總決賽優勝者，將於學年終結業典禮時獲頒贈各項獎品。

每年舉行此類比賽，使學生對學習中文提高興趣，及增強語文表達能力，意義深長。

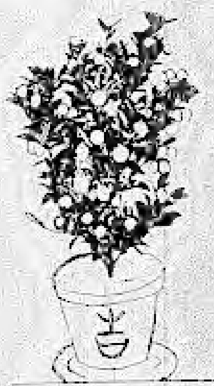
中文學校學生，應加京警察局長黎雅祿先生之邀請，在校董的帶領下，於十二月二十七日早上到加京警察局參觀，警察正、副局長熱烈歡迎這班小朋友到訪，除點心招待外，並派專人帶領他們參觀警察局裡各個部門，小朋友們最感興趣的是見到警局裡的機械人警員CONSTABLE ATOM能和他們談話，最後並與正、副局長拍照留念。

（本報訊）渥太華中文學校一年一度的教職員與董事家屬聖誕聚餐，已於十二月十三日假中華會館禮堂舉行。到會者共一百四十餘人，濟濟一堂，氣氛熱鬧。全場佈置均由老師們負責，巨型聖誕畫由安瑞雪老師繪製，使會場增色不少。節目除了有豐富晚餐、抽獎和魔術表演外，還有介紹全部老師和董事們互相認識，誠屬難得的好機會。

又渥太華中文學校，一向以學生為對象的春節遊園會，亦將於八七年一月卅一日星期六上午舉行，屆時亦將有一番熱鬧，並歡迎各界人士光臨助興。（渥太華中文學校供稿）

（上接自第16頁轉來）
度是適合它的溫度，切不可讓暖氣直接吹它。相反它怕氣溫太高太乾燥，最好盆下放個水盤，經常在水盤留些水，等四週空氣濕潤些，花盆土不可太乾也不可太濕，施肥切不可太濃，淡淡的或少少的，一月一次也差不多了。

每年這時候在處的超級市場或花舖，使有四季桔上市了，希望今年你去買盆回家，一年四季大吉大利！（有關四季桔問題，歡迎來電賜教！八二〇—六一四二）



李希勳啓事

本人向蒙黨部前輩同志錯愛，公推為黨部重要職責，轉瞬將近卅年，深表慶幸。但在職期間，既無建樹，更因近來健康問題，對於社團事務實難兼負。故于月前已辭卸國民黨柯京分部各職，以讓賢能。特此奉告各同志親友。此啓。

渥太華中文學校公開徵求校徽設計啓事

辦法：㈠校徽以圖案設計為準。來稿請繪在不可超過10"×14"的畫紙上，顏色以三色為佳。
㈡來稿必須完備，並能用作製版之用。
㈢校徽圖案結構須包括：
A 校訓：「集群尚學」四字（或預空位）。
B 渥太華中文學校中英文字樣。
C 能代表中西文化精神特色為尚。
㈣來稿件數不限。並請將姓名、地址和電話號碼另置一紙，請勿放在來稿上。
㈤取錄以校董會評判為最後決定，版權亦將為本校所有，並有權修改，稿件如欲退還，請加註明。
㈥獎金：$350。
㈦截止日期：一九八七年一月卅一日來稿請在星期六，交本校校務處RM 238, HIGH SCHOOL OF COMMERCE，或函寄：OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL, P.O.BOX 5423 STATION 'F', OTTAWA, K2C 3J1 ONT.CANADA

歡迎各界人士投稿，如有詢問請電校董黃尉光521-3338 陳兆彬829-1728

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應鳳保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

鴻運抽氣系統
清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統 收費廉宜

歡迎華人光顧！

☎ 746-8252　☎ 749-7286
傳呼機號碼 593-6740

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA 加京中華會館

福

恭賀新禧　　萬事勝意

加京中華會館全体理事

梁壽光　鮑以文　史新生　譚國輝　董天培　蔡錫培　杜云之　黃就聰　余岑少齡　余偉勳　李志彥　邱區慧莊

周強安　黃永渠　譚錦照　譚連育夫人　關煜彬　江永樂　林本固　林安邦　黎大虎　李偉文　李萍　周文輝　梁高靜芝　李段曼麗

仝敬賀

DESIGNED BY EDWIN LEE DESIGNS

渥太華中文學校成人會話班第二期招生

組別：國語初級、國語中級（主要為已有中文閱讀基礎者而偏重國語會話練習）及粵語初級。

上課地點及時間：商業中學；星期六上午十時至十二時。

授課週次：一月十七日至四月十一日共十二週次。

學費：四十八元。

報名日期：一月六日及七日下午七時至八時半在商業中學辦公室。

諮詢電話：陸陳式薇校長（七三七—三九八一）
黃樹堯校董（五二一—三三三八）

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

我們售賣及裝置
- 暖氣燃燒油　• 暖氣油爐
- 蜂巢式電子空氣清新機
- 抽濕氣機　• 溫度控制器
- 冷氣機及氣泵（PUMP）
- 電暖爐　• 蜂巢式計時溫度計

本公司自1936年開始爲渥太華區住屋服務，
本地商人控制並擁有全部業權

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

Metropolitan Insurance Companies

大都會保險公司

就業機會

具有一個世紀以上的經驗，為四千三百萬人提供保險的大都會保險公司是保險界的權威，這個領導地位就包括它對美國及加拿大亞裔人社區保險需求的主要承諾。現在你能在這項承諾上建立起你在大都會保險公司的事業。

GET MET. IT PAYS.

誠徵營業員兩名
經營各類保險、退休養老金（RRSP）
及各類金融投資。
一經取錄，本公司提供一切訓練
底薪加佣金，及其他員工福利
（醫藥、護牙、人壽保險等）
資歷：具中等教育程度以上，能操流利
　　　英語，溝通能力强，及對保險金
　　　融業有興趣者可函

METROPOLITAN LIFE
c/o GREGORY CHAN，M.B.A
100－1365 RICHMOND ROAD
OTTAWA，ONTARIO
K2B 6R7

彩虹一小時冲晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO
645，Somerset st.W.
OTTAWA，ONT. K1R 6R3
TEL：233－5919

週年紀念　九折酬賓

凡冲晒菲林一卷，送5吋×7吋大相一張

（祇限門市冲晒）限期至十二月底止

聖誕及新年　照常營業

五分鐘證照相

逢星期三休息

PAPER for the Good Look

譚氏宗親會通告

本會定于一九八七年二月九日星期一（丁卯年正月十二日）舉行春節聯歡晚會，希各宗親及家屬到時踴躍參加是盼。

地點：富麗華酒樓

餐券：每位十五元

加京譚氏宗親會啓

餐券代售處

恭喜發財

富麗華酒樓　樂其奇酒家
洋洋茶餐廳　新樂樓酒家
一心美髮廳　中華會館譚逸育夫人
　　　　　　加京譚氏會所

譚氏宗親會
仝人鞠躬

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461

IATA

加東旅行社

代理世界各地機票及火車票

電話232－9462

電腦訂位

RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.00
來回香港（經芝加哥）
1099.00

日本　香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
華人領隊　四人一房
每人$429.00 加稅
小孩$299 加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華　369起
卡加利或埃德蒙頓　339
溫尼伯　216
多倫多　102
洛杉磯　398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

專訪

訪問中國駐加新任大使
張文樸先生

中華人民共和國駐加拿大新任大使張文樸，于為近人。十二月十日向加拿大元首呈遞國書之後，約見加京及駐渥之華文報界代表。使館人員早已在新聞廳排列好記者招待會的席位，預備請大使坐於一主席台，面向各記者。張大使踏進新聞廳，眼見盡是同種同族，與他詢問工作人員：「我坐哪個座位？」他並沒有看「主席台」，其意似是：我們是否應該圍坐着聊天？但是礙于座位早已安排，他還是依着秘書處常規的示意，按照「常規」，坐于記者面前，展開在加的第一次「外交」談話。

張大使的開場白是：「今兒早上，我剛向加拿大國家元首呈遞國書，我很高興地從今天起正式成為中華人民共和國駐加拿大的特命全權大使。」他說：「現在讓我向諸位問好，並請各位代向各界華人朋友和你們的讀者致意。」張大使誠意地向各位問安，「我們當然欣悅地接受。今天我很高興與你們見面，各位有什麼問題，我將盡我所能，給予解答。」

首先，香港「中報」美洲版駐多倫多代表，訪問大使的家居生活情況。大使現年五十九歲，一九五一年畢業于北京清華大學，不久即告結婚。並生有一個男孩子。在文化大革命之際，他的兒子沒有機會考進大學，而入鋼鐵廠當工人。文革後，國家提出四個現代化，張大使的兒子始有機會進補文革時期所失，考進工廠自辦的大學，攻讀電腦，得到國家教育部承認的學位。現在這位年青人已結婚，並有一個美滿的小家庭。

張大使一直以普通話（國語）與記者交談。風聞他能操廣州話，乃不揣冒昧，以此為問，大使謙虛的表示，因他常在北方工作，故他的廣州話不大流暢，跟着用廣州話答覆在場記者的一段訪問，使我們感到意外的是，由措詞而至口音均可達到九十分的水平。

記者：「除普通話與廣州話外，您還會說何種語言？」

張大使：「外語只懂英文，中國方言也懂得不多。四川話等西南方言還可以」

記者：「大使夫人講英語嗎？」

張大使謙遜地說：「他懂得一點點。」

記者：「他在國內哪個機關工作？」

張大使：「在社會科學院任事。」

他的先進余湛大使隨和友善，深得華人朋友好感，團體活動，私人宴會，每有邀請，都盡可能抽空出席。友情希望知道這位新大使是否也願與華人打成一片，因而問他有無計劃探訪僑社和跟華人聯絡。事實上，他已答應出席十二月十四晚，此間華人為他在富豪夜總會舉辦的歡迎會。張大使肯定地答覆：「在這時候，我一定拜訪各界華人朋友，聆聽大家的意見。但是希望各位諒解，我剛上任，許多事務要辦理，而且聖誕，新年在即，各方酬酢工多，故短期內未能與各位相見。」他特別指出，過去雖曾多次訪問加拿大，得到華人的熱情款待，但長期相處的機會不多。尤其是在大革命，記者更少，希望以後多交朋友，期待着大家協助他推進工作。

張大使與前任大使余湛是老朋友，但人們傳至今余大使曾書其所知相告他，表示將要採取余大使的長處，與華人建立良好的關係。

記者：「來渥大使之前，大使先生有沒有出使他國？」

「沒有。這是我第一次駐外。」張大使說：「我畢業後在教育部工作，以後從事中國人民對外友好協會會務，決定負責中國與世界各國的民間文化交流，七十年代進外交部，來加前的職位是美洲與大洋洲司司長，負責南美、北美、中美洲和澳洲，紐西蘭事務。」

記者：「為何選擇美洲司工作？」是否他對美洲有專長的學識？」

張大使：「我在清華攻讀的是歷史，畢業論文是中國歷史。入外交部時對美洲認識不深，但是國家派遣我當這職位，我當盡力以赴，搜集這方面的知識，後來運得到很多海外華人朋友的協助，瞭解這邊新大陸的情況。」

知識廣泛，說話中肯，謙虛，誠然外交官本色。張大使對加國之認識非淺，世界有名的多倫多管樂、加拿大的人口與豐富資源，他都如數家珍，他強調中加兩國有着共同之處，經濟貿易合作前景美好。他還希望任內促使中加文化、藝術、技術界更多交流，包括華人科技界精英，能多與中國合作研究、融會貫通，以增進世界和平，達到共同繁榮之境。

譚錦照

Joe G. Hum, B. Com.
Life Insurance/Retirement Savings Plans
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 234-1168
708-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA
234-9525

PROFESSIONAL INVESTMENTS
130 Holland Ave. Suite 501
Ottawa, Ont.
K1Y 0X7
Bus: 725-3232
Home: 225-7239

IATA
TRAVEL EASE
怡東旅行社
232-3591
Go places with us!
119 O'Connor St. (between Slater & Laurier W.)

WE ALWAYS GIVE U THE LOWEST FARE IN TOWN - COME TRAVEL WITH EASE
WE ARE HONEST/RELIABLE/COURTEOUS/TRUSTWORTHY/PROFESSIONAL AGENTS
- WE HAVE BEEN HERE FOR MANY YEARS - WE APPRECIATE YOUR BUSINESS
PLEASE ASK YOUR FRIENDS - THEY ARE VERY PLEASED TO RECOMMEND US.

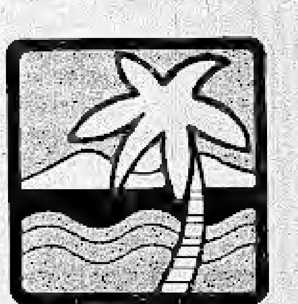
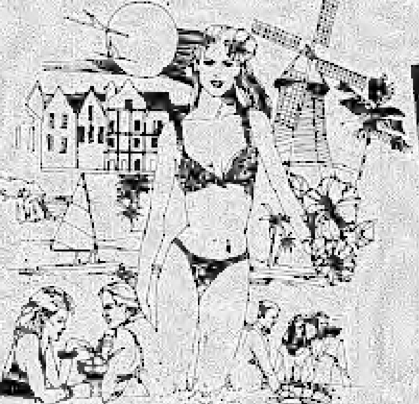
OFFICE HOUR: MONDAY - FRIDAY 9:00 A.M. - 6:30 P.M.
SATURDAYS 10:00 A.M. - 4:00 P.M.

SAMPLE AIR FARE BOOK IN ADVANCE: FROM OTTAWA RETURN FARE:

SAN FRANCISCO	$398.00	HONGKONG/TAIPEI	$999.00
LOS ANGELES	$398.00	LONDON ENGLAND	$399.00
VANCOUVER	$339.00	PARIS FRANCE	$399.00
WINNIPEG	$216.00	AMSTERDAM HOLLAND	$399.00
CALGARY	$309.00	MIDDLE EAST	$950.00
EDMONTON	$309.00	SINGAPORE	$1,270.00
TORONTO	$102.00	KUALA LUMPUR	$1,270.00
HALIFAX	$181.00	MANILA PHILIPPINE	$1,060.00
ST JOHNS NFLD	$263.00	AUSTRALIA	$1,799.00

最快捷服務

XI'AN BEIJING
GUILIN SHANGHAI
GUANGZHOU HANGZHOU

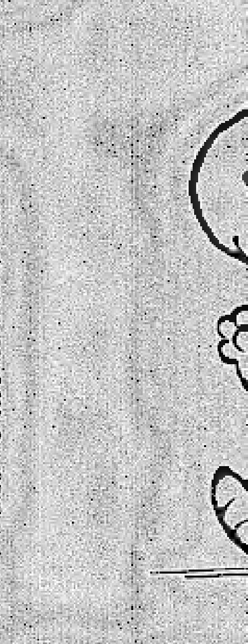


避寒度假去南方
請早定位很搶手

—We just keep getting better.

UNBEATABLE China VALUES!

經溫哥華回港機票大減價
Car Rental A BETTER DEAL

第九卷第一期（第

Met Insura
具有一個世紀以上的
供保險的大都會保險
個領導地位就包括它
區保險需求的主要產
上建立起你在大都會

GET MET

彩虹
RAINBO
週年紀念
凡沖晒菲林一卷
（祇限門市沖
聖誕及
五
達

EASTVIEW TRA
(WHOLESALE, RE
785 Somerset Stre
Ottawa, Ont. K1R 6
Tel: (613) 232-946
香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.0
來回香港（經芝加
1099.00

FULIWAH 富麗華

富麗華大酒樓

訂座電話：
233-2552

營業時間
星期一至四 上午十一時至午夜一時
星期五 上午十一時至午夜二時
星期六 上午十一時至午夜二時
星期日 上午十一時至午夜一時

禦寒火煱上市

星期一至四全日供應
星期五至日晚上九時起供應

恭喜發財
步步高陞

富麗華大酒樓
全人敬賀

特別貢獻應節名菜十數款

（本月份之賀年套餐菜單，請到本酒樓或來電詢問）

鳴謝

本酒樓於十二月二十五日聖誕夜舉行之劉紅芳小姐演唱會，誠蒙各界人仕熱烈捧場，門券一早售罄，以至不少有心之仕向隅，愛護之切，至堪矜式，本酒樓拜領之餘，以後將更致力為各界服務，藉申謝忱！

富麗華酒樓謹

好消息!!

Wa Kiu Foods
華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發—零沽　經銷東南亞土特產

每星期空運新鮮蝦、鮮火點、石斑、黃花等應市。
冰海鮮部備有多樣魚蝦海產
包括鯇魚扒、奧甜蝦仁、去頭鹹仔……等等
逢星期六，日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻

金豬燒臘
明爐火鴨

應節水仙花頭上市
自己浸養
滿室清香

常備合時鮮菓、瓜菜
歡迎僑胞貴客參觀選購
農曆新年快到
請駕臨本店選辦年貨
貨式齊備　價格合理

恭祝各客戶
新年快樂
身體健康

各式滷味
四邑風味

自辦自銷
貨正價廉

代理
(一)越南僑滙　十天內交款
US$100＝36000 DONG，3000 DONG購物券

加京中華會館主辦
暨其他華人社團協辦

慶祝農曆新年聯歡晚會

OTTAWA CHINESE CANADIAN NEW YEAR FESTIVAL VARIETY SHOW

SPONSORED BY THE CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA WITH THE CO-OPERATION OF OTHER ORGANISATIONS

OTTAWA CHINESE CANADIAN NEW YEAR FESTIVAL

加京華人春節聯歡會

遊藝節目精彩豐富　　　　闔府統請 免費入場

ADMISSION FREE

日期 /DATE: 一九八七年元月廿四日(星期六)
24TH JANUARY 1987 (SAT)

時间　晚上七時半　7:30 P.M

地点 LOCATION: 渥太華工業中學
OTTAWA TECHNICAL HIGH SCHOOL
440 ALBERT STREET, OTTAWA

節目 PROGRAMMES:

醒獅採青助慶
LION DANCE

中華民族服裝表演
CHINESE COSTUMES SHOW

警察歌王「杜達思」及十字路口兒童合唱團演唱
SINGING POLICE "DOMINIC D'ARCY"/GRIMES ROAD KIDS

舞蹈、歌唱、功夫、趣劇等節目
FOLK DANCE/SINGING/MARTIAL ARTS/DRAMA

「新年行大運」抽獎遊戲
NEW YEAR FORTUNE LUCKY DRAW

並有財神派送「發財利是」
THE ARRIVAL OF GOD OF FORTUNE

PARTICIPATING ORGANIZATIONS　參加團體

Alumni Assn. of Taiwan Universities & Colleges	台灣大專校友聯誼會
Carleton University Chinese Students' Assn.	加爾頓大學中國同學會
Chinese Alliance Church	渥太華華人宣道會
Chinese Bible Church	真道堂
Chinese Canadian Community News	加華僑報
Chinese Community Assn. of Ottawa	加京中華會館
Chinese Cultural Society of Ottawa	中華文化協會
Chinese Community Seniors Club	中華耆英會
Chinese Students' Assn., University of Ottawa	渥太華大學中國同學會
Chinese United Church	聯合教會
Ontario East Chinese Restaurant Assn.	安東華商餐館同業會
Ottawa Chinese Assn.	華人聯誼會
Ottawa Chinese Catholic Centre	天主教中心
Ottawa Chinese Business Assn.	渥太華華商會
Ottawa Chinese Community TV	加華電視
Ottawa Chinese Community Woman's Auxiliary Club	中華會館婦女會
Ottawa Chinese Community Youth Club	中華青年會
Ottawa Chinese Language School	渥太華中文學校
Ottawe Police Force	渥太華警務署
Ottawa Tai-Chi Chuen Assn.	渥太華太極拳學會
Ottawa Yee Family Assn.	余風采堂
St. Peter's Chinese Anglican Church	聖公會聖彼得堂
Tam Family Society	譚氏宗親會
Yet Kee Seniors Health Club	日健高齡康樂中心

恭賀新禧

DESIGNED BY EDWIN LEE DESIGNS

第九巻第一期(
FULWAH 富麗華
樂 寒
星期一
星期五
富麗華大酒樓
全人敬賀
好消息
代理
(一)越南僑
US$10

專訪

為眾服務任勞任怨 渥太華警察局長 黎雅德

洛山

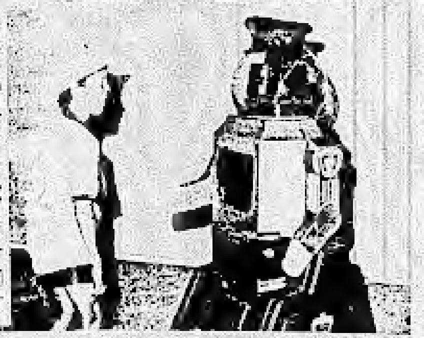
穿起制服時威風凜凜，率領着屬下六百多名警察，保護本市市民的生命財產，風雨不改任勞任怨的為民眾服務，這就是渥太華警察局長黎雅德先生。

黎雅德先生於一九五〇年二月十六日加入警隊服務，由警員做起，由於表現卓越，屢獲上級讚賞，於一九八四年五月一日，終榮任警局裡的最高職位—局長之職。

黎氏稱自他上任後，為了提高效率，警局已漸趨電腦化，現時每座警車均有電腦通訊設備，當警員在街上發現可疑人物時，便可即時打電話回警局資料室，於數分鐘內，電腦便會將他的資料和以往的犯罪記錄傳遞給這位警員，根據這些資料，警員便會迅速決定行動，以避免罪案的發生。

在防止罪案工作方面，警方除了在電台和報紙宣傳外，還印製了很多小冊子，派送給市民，如保護老人（PROTECTION FOR SENIOR CITIZENS）、家居安全（HOME SECURITY）、家庭警報系統（RESIDENTIAL ALARM SYSTEMS）、鄰居守望相助（NEIGHBOURING WATCH）、高層柏文安全措施（HIGH RISE SECURITY）、汽車安全措施（VEHICLE SECURITY）、怎樣防止搶劫（ROBBERY PREVENTION）、高買（SHOPLIFTING）。市民有了這方面的認識後，做好了防盜工作，這樣便不會助長罪案的發生，更重要的是，我們要對小孩多灌輸這方面的常識，譬如高買，千萬不可貪一時之快，因偷竊五仙和五百元沒有分別，同樣是犯法，其結果會令他前途盡毀，遺恨終生。

CONSTABLE ATOM



黎氏跟着介紹了一個有趣的警方機械人（OTTAWA POLICE ROBOT CONSTABLE ATOM）給記者看，這機械人胸前有一小型彩色電視螢光幕，腰會下有四個錄音系統，裡面並裝置了警音響器材和錄音機，頭盔下安裝了警方閃燈，故這機械人能適任何一種語言，由於機械人既新奇又有趣，故在兒童宣傳方面，有事半功倍的效果。CONSTABLE ATOM 常被派往學校和社區中心工作，在教導孩童過馬路、安全行駛腳踏車規則、學校巡邏責任和提防陌生人拐騙方面，立下了很多汗馬功勞。CONSTABLE ATOM 乃 ROYAL CANADIAN LEGION 所捐贈，在美國 21 ST. CENTURY ROBOTICS 廠製造，於一九八六年五月十日加入加京警隊服務。

黎氏對加國多元文化政策非常支持，他認為加國乃多種文化結合的國家，大家應互相尊重，不分彼此，故他特別設立警方與少數民族相處、溝通的在職訓練課程，並歡迎少數民族踴躍加入警隊工作。

黎氏又指出，市民應當把警察當做公務員的一份子，是保護大眾安全的守衛者，而不是鎮壓者，故目睹罪案發生時，應立即向警方報告，罪犯便會無所遁形，市民生活便會受到更佳的保障。

二胡高手 王純先生

洋洋

時光荏苒，自從王純先生於八四年在加京第一次公開演奏後，印象良深，啟發了大家對中國音樂藝術的認識，今次王先生應哈佛大學之邀請，抵埗中國國樂同道之邀請，抵波士頓哈佛大學舉行二胡演奏講座，新雅琴社社長方黃慧蓉女士，趁此機會，邀請王先生順道再臨加京，杯酒言歡，與愛好此道朋友暢敘一番。方女士順理成章地懇切邀請王先生再次舉行一次演奏會，以慰此地國樂愛好者的懷念之情。

王純先生曾在香港名噪一時，得過最佳音樂獎，其傳統二胡演奏技藝，爐火純青，細膩、柔美，表現深刻，堪稱典範。曾任香港中文大學音樂系教授，桃李滿門。其作品「漢宮秋月」與「二泉映月」，均為深具代表性之作，令人聽後，回味無窮。

在十二月四日那晚，筆者懷着興奮的心情，去欣賞王先生在加京的第二次演奏會，那晚天氣嚴寒，可是也阻止不了知音者的熱情，捧場人數甚眾。王先生果然不負眾望，與新雅琴社的一群高足，落力表演，真是牡丹綠葉，令與會者聽出耳油，有餘音繞樑三日之感覺。

表演中之高潮，乃王先生與方女士之二胡、古箏合奏，筆者閉眼靜靜欣賞，頓覺自己身在祖國神州，一群美女正在翩翩起舞，輕歌淺笑，猶如置身於鳥語花香，花團錦簇的宮廷裡，欣賞着令人陶醉的音樂。

王純先生與新雅琴社員生在音樂會合演

演奏會完畢後，找着了闊別兩年多的王老師，要他談談他的感受。

「我記起首次來加京，已是兩年又四個月了，這次參加新雅琴社的雅集，見到學員激增，滿滿一堂，舊社友學藝有成，新的生氣蓬勃，學習認真，他們不避寒暑，百忙中抽出時間，努力不懈進求美的意境，這種崇高的思想，的確令人鼓舞。

加京是各地文化交流的中心，各國音樂名手前來演出，絡繹不絕。愛好音樂人士，有機會欣賞到多方面的樂界精英來演，新雅琴社諸君子，又懂行指觀摩來充實自身，互相砥礪，古語有云：「臨淵羨魚，不如退而結網。」他們不會徒然謂歎名家的技藝，深知學無先後，達者為師，先知覺後知，先覺比覺後覺，今日之名家，亦無不由初學而漸臻美境，須知今日之學子，將來不成色藝之名家，因此理頭，不服輸，鑽研不懈，期以時日，行將出類拔萃，媲美國際名士，抑或超之。祈新雅琴社為加京樂壇發揚光大，爭取殊榮，且拭目以待之。」

「王老師，對於今次演出滿意否？」

「今次在匆忙之間籌備，雖然為時甚短，但外間反應良好，演奏會舉行時，雖然在嚴寒的天氣裡，大家熱情的支持，[illegible]演奏時心情實在[illegible]，工作人員方面，大家表現得非常合作，很投入工作，非常順利，故表演過程進行得[illegible]，個人對工作人員的熱誠，覺得非常感動。」

「王老師，今後有甚麼計劃？」

「下星期我會返三藩市過年，和我的兒女共渡新年，年後便會回香港中文大學，繼續做國樂的研究工作。」

本報鳴謝

譚振球先生結婚之喜	五十元
方錦波先生令壽堂壽辰	一百元
周門黃挹卓太夫人榮哀	五十元
譚仕超先生	三十元
伍明哲先生	二十元

唐人街的鐘錶業介紹 永恒珠寶鐘錶行—陳兆良先生

珉理

外貌黑實，性格忠厚誠懇，刻苦耐勞，實事求是的陳兆良先生，是唐人街的唯一的華人鐘錶珠寶業商人。

陳先生從事鐘錶珠寶業三十多年，自少即在珠寶工場做學徒，滿師後，再拜師學習鐘錶修理，在香港和越南從事鐘錶珠寶行業二十多年，經歷了無數風浪，由於受過越南動盪政局的教訓，故想在一社會安定的國家發展其所長，終於在八〇年獲批准來加，在自由安定的加拿大重新再發展建立他的事業。

「陳先生，聽說你在鐘錶珠寶業已有多年經驗，可否告訴我們，你在這一行業的心得？」

「加拿大和香港的潮流不同，香港款式千變萬化，着重花巧工夫，如鑲一隻鑽石戒指，加人則喜精簡踏實，我個人則喜愛走中間路線，一部份取材於歐陸，另一部份則取材於香港，再把它們的特點融會貫通，創造出自己獨特的款式，以適應本地人的口味，如少女戴用的手鐲，香港女孩子喜闊邊，本地少女則偏愛幼細的款式。」

「本地珠寶、玉石的質素和香港有什麼分別？」

「本地顧客着重質、色和實際，因本地政府明文規定，所有鑽石、玉石均要有鑑定書，以證明其質量，故對顧客方面有較實際的保障，香港則着重信用，顧客多在大型金行等處購買，以防受騙。」

「在這邊經營和香港有什麼分別？」

「在這邊經營較困難，第一是人工貴，第二則是人才難求，因此事事要親力親為，盡量給予客人方便為原則，故我自設工場，所有修理均盡快給顧客完成。」

「在鐘錶方面，你是代理那幾家的出品？」

「暫時只代理保霸華錶，因我覺得這牌子價廉物美，適合大眾口味，故銷路較廣。」

「你來加京多久了？」

「我從多倫多來加京已有兩年多，創辦永恒鐘錶珠寶行，亦已有兩年歷史，現在為了酬謝顧客，舉辦二週年紀念特價供應，在此期間所有貨品均六五折出售。」

「這麼好的機會，看來我也要去看看，買些東西討太太的歡心了。」

何樹英的琵琶

洛水

繼琵琶王劉德海先生演奏會後，本地掀起了一片琵琶熱潮，筆者很幸運地在一個偶然的聚會中邂逅另一位琵琶高手—何樹英女士。

何女士出生於中國上海，自小對音樂興趣極濃，三歲時便開始學習鋼琴和木琴，曾在北京中央音樂學院修習琵琶和鋼琴，然後再進上海音樂學院攻讀四年，專修琵琶與鋼琴課程，於一九八〇年全國琵琶比賽中獲特等獎，並與中國唱片公司簽署合約灌製唱片和卡式錄音帶。兩年前來到加國，曾在滿地可作多次公開演奏，反應熱烈，令加國人對中國音樂的藝術大開眼界。

「何女士，你的丈夫 Louis Tremblay 先生溫文爾雅，體貼入微，看來你的眼光和琵琶的技藝一樣高超，可否告訴我們讀者一下你的羅曼史？」

這麼美的問題並沒有難倒何女士，她大方的表示：「我們已結婚兩年多，認識他是在一九八二年十二月三十一日，當時他是加中交換學生，在一個舞會上邂逅，由於性格和興趣相投，一見如故，彼此感情發展得很快。」

由於何女士的爽朗坦白，筆者不好意思再追問下去，唯有轉變話題。

「何女士，你在滿地可曾演奏數場，請問反應如何？」

「一反應不錯，雖然大部份外國人對琵琶較陌生，但我覺得，既然意大利的小提琴能夠如此普及，很有可能中國的琵琶會同樣的受到歡迎，問題就是要有信心，多找些機會讓外國人認識。」

何女士的魄力和信心，真令筆者佩服。

在中華日僑會的聖誕敍餐大會上，筆者有幸聽到何女士的演奏，但見她演奏時全神貫注，激昂處如千軍萬馬的奔騰，溫柔處像情人互訴衷曲，令筆者聽得心神俱醉，欽佩得五體投地。

告訴各位一個好消息，何女士因丈夫工作的關係，現已移居本埠，並設帳授徒，愛好琵琶的人士，將會在不久的時日中，有機會欣賞到這位高手的演出。

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

樂寒火鍋、涮羊肉，現已開始供應

新年特別介紹：

家庭歡樂餐 $69（六至八人）

什錦沙鍋
韮菜水餃
糖醋魚
椒鹽排骨
蠔油菜心
木須肉
上海炒年糕

賀年餐 $99（八至十人）

酸辣湯
鍋貼
北京鴨
紅燒獅子頭
糖醋黃花魚
家鄉風雞
京都排骨
乾煎蝦碌
素什錦
上海炒年糕

中華會館英語課程

班別：初級與中級班。

註冊日期：八七年一月十日，星期六。

授課時間：每星期六上午九時至十二時。

註冊費：每位五元。

欲知詳情請電—七三七—七五二零

HONDA SPECIALIST

ALLIANCE AUTO CENTRE

合群汽車服務中心

72, RICHMOND ROAD, OTTAWA　TEL 725-2122

(RICHMOND AND ISLAND PARK)

精修本田汽車　持有安全驗車執照
工精價廉　快捷妥當
買賣舊車　免費估價

營業時間：星期一至六，上午八時至下午七時。

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE

BARRISTERS AND SOLICITORS

157 MCLEOD STREET

OTTAWA, ONTARIO

K2P 0Z6

(613) 563-0105

麗都燒臘什貨公司

Lido B.B.Q. & Chinese Grocery

491 Somerset st. W.

Tel: 594-5302

本號馳名　脆皮全豬　明爐大鴨　五香燒雞　蜜汁排骨　特製叉燒　香滑切雞　雜貨瓜菜　承接燒臘　特價優待　僑胞光顧　無任歡迎

營業時間：上午十時半至下午七時半

節日：上午十時至下午八時

中國醫藥中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約

615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

蘭香閣茶餐廳

ORCHID RESTAURANT

343 BOOTH ST., OTTAWA

電話：230-3684

SUN. TUES.-THUR.　11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT.　11:30AM--11:30PM
MONDAY　CLOSED

冷熱飲品

粥粉麵飯

堂食外賣

無任歡迎

惠稿簡約

(一) 本報為地方性報刊，凡是本埠社區活動，僑界新聞，歡迎社團及個人供稿。

(二) 刊利園地絕對公開，歡迎各方人仕賜稿，特別希望本地區作者與讀者多寫多投，凡言之有物，言之成理的各類文章以及新舊體詩詞均所歡迎。

(三) 本報對來稿有刪改取捨之權，作者若需要退回原稿者請註明。凡不願刪改者，文責自負。

(四) 來稿請附真實姓名以便聯絡，文章發表時用原名或筆名悉隨尊意。

(五) 本報為贈閱刊物，恕不稿酬。

僑報副刊

兎年談兎

二叔

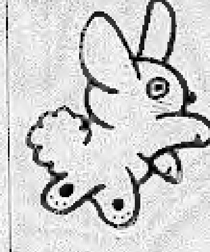
今年過了新曆年，再過廿七天便是舊曆新年了；舊曆計來是丁卯年，卯屬兎，所以這年是兎年。兎以善走著稱，今年新舊年開始同在一月份內，不像往年相隔一兩個月（去年相差四十天，由正月初一在新二月九號）這回算是兎兒走得快的原因吧！

鼠、牛、虎、兎、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、狗、豬。十二生肖中次序兎排行第四。如以體重計也是排在第四。在性情方面來說它應算第一馴良，是弱肉強食世界中的弱者，它天生沒有攻擊性能力，我們沒看過兎兒會打架的，說來和平的桂冠應屬兎兒才合道理；叫白鴿做和平鴿名實是不相符的（我曾見過白鴿與鷄鬥以及追啄小麻雀）。它們同類中經常就打打鬧鬧，白鴿世界是永無寧日的。兎實在很聰明，所謂狡兎三窟，是它的審慎求生辦法，加之以捷走來躲避來犯的敵人，物競天擇適者生存，不然世界上就沒有兎類了！

兎尾短耳大，上唇中裂露出兩隻大門牙，前腿短後腿發達，善蹤跳，能坐立，生相怪趣可愛，許多人養它做寵物，但更多人養它作肉食或營利，它的糞尿臭非常，敎人難以忍受。皮毛有白色、灰、褐、花色等，可做皮衣，毛可製筆；有家兎與野兎之分，野兎是出名難以馴服。野兎皮毛會因季節特變，像這處下雪時，雜色會變成白色做保護色，兎繁殖最快，一胎四至九個，而且肚皮永不去空，幼兎約六個月長成，以後三十至四十日一胎。據說兎肉對婦女最有補益，或者是根據這些推想出來的。

初生嬰兒患上唇開裂的稱「兎唇」，包圍捉人走兎叫「兎脫」，「兎兒不吃窩邊草」是說人吃遠不吃近，與「黃皮狗了哥吃熟不吃生」恰是相反。「兎死狗烹」是「狡兎死，走狗烹，飛鳥盡，良弓藏」的成語。「兎死狐悲」言傷其類；「兎絲燕麥」謂是有名無實。龜兎競跑的寓言說：一兎兒跑得快便驕傲起來，在半路先睡一覺，給慢行的烏龜趕過得了第一！」大有教育意義。月兎一稱兎魄；人妖俗叫兎子，兎女郎是花花公子夜總會侍酒女郎的專稱。有個神話說：紂王殺了個忠臣做羹給忠臣父親吃，用以試探他的反應，該人不敢違旨，惟有詐作不知忍悲和淚吞下，一俟臣走後才吐了出來，一着地就變成白兎云云。這樣說來白兎便是那個忠臣的化身了！後來人們更有所附會，說兎兒生育是由口中吐出來。

十二生肖雖說是古代學者研究推測出來，附屬於十二地支，如果排除迷信色彩，我以為不外是教人容易記取罷了，但確也給我們帶來神秘感和新奇的趣味。按說兎年出生的人具有高貴品德、聰穎、樂觀、會享受人生，有野心但不大，受人重視與寵愛，因為他們是最好的良伴，比較保守及害羞，怕動腦筋，需要別人關心和出主意，喜歡熱鬧是兎的特點。最佳婚姻搭配是肖狗、猪、羊，也可考慮和肖虎的朋友，二者也很配合；忌肖雞或鼠。凡屬兎的均是感情豐富的人，不論男女都容易得到異性垂青。這處談戀愛福屬兎的青年朋友今年戀愛成功！屬兎的又是好命之人，將來會是兒女成群。既然兎是愛和平的，我就希望今年是個大好和平年！



談虎說兎

自古以來，中國人用十二生肖，算命卜卦，歷代相傳，變成傳統。一九八六年是「猛虎受難」年，回憶起來令人驚心動魄，不盡盼望平靜和諧的「兎」年，據說每六十年輪一次，猛虎受難一年，宇宙主宰，呼風喚雨，製造天災人禍，疾病流行，為了告誡人類，對人類所做所為感到不滿。如果稱為萬物之靈的人類，仍是我行我素，在下一個「虎」年八十二年之後），大禍仍會降臨。

追溯六十年前（西元一九三六），正是「猛虎受難」年，值希特勒擬定「我的奮鬥」，為征服世界的藍圖。十二年後，在西元一九三八年，希特勒下令進攻波蘭，展開第二次世界大戰序幕。說是巧合乎？一九八六年中，人間充滿了災禍：美國太空船在全世界人類眼前爆炸慘劇；夏威夷、加州、台灣連續地震，使居民無家可歸；加國多次火車失事，死傷慘重；蘇俄原子爐意外，造成空前災害；暴徒橫行霸道，殺害無辜，以人類為抵押，向全世界挑戰；愛死病流行各地，目前還是無藥可救；菲律賓政變；美國政府為伊朗軍火事件，焦頭爛額，天災人禍，不勝枚舉。一連串的災疾禍，是偶然發生的嗎？邏輯理論找不出答案時，只有相信是萬物主宰的安排了。

「猛虎受難」年止於一九八七年一月廿九日。接着是「兎」年開始，在「兎寶」的照應下，人類藉以彌補創傷，恢復元氣，再從教訓中瞭解人生真諦，充實生活意義，整頓社會風氣，和平相處，放棄鬥爭，重建和諧環境，重回天下太平，豐衣足食的社會裏。

反言之，人類若一如往常，剛愎固執，強兵黷武、滿佈暴戾之風，處處作孽犯科，虎尾餘力，再度捲土而來，十二年期限，至西元一九九九，人類將再一次面臨考驗，說不定爆發第三次世界大戰，陷入萬劫不復之地。但願人類好自為之，把握時機，由「兎」年維衡，美氣得以滋潤，共同創造美好未來，使大地欣欣向榮，讓人類永遠和平、幸福。（史新生譯自林安邦英文稿）

祖國農村一角（一）

周公

客歲我有機會回鄉，此行絕不是衣錦榮歸，而純粹是由于纖心驅使而成行的，從去年十一月迄今年十一月在祖國居住了差不多整整一個年頭，這一年我到過北京，途中經長江天塹和滔滔的黃河，到達最終目的地。參觀了各處名勝與古跡！如過去天子宮廟之壯，倉庫、府庫、城池、苑囿之大，然后確信天下之巨麗，聚于此也。「不到長城非好漢」，我終于從八達嶺登上了長城，成為一個好漢而自豪，此外去過的地方不多，見聞有限，而且祖國風光，古今騷人墨客，已經描繪得絢麗無遺，無須拙筆累贅，或作祖國之旅，或作旅遊筆記等，而把祖國九百萬平方公里中一個角落！廣東四邑僑鄉開平縣，百合區的農村來談談。

廣東開平縣百合區是我的故鄉，我離故鄉不過五年的光景，可是農村的面貌變得驚人，把一舊貌變新顏一這個詞彙來形容她，那就適當不過了。到了這個區的每一個村落，都見到很多新建的平房及一幢幢的大廈。說到這，或許有些人說是開后僑匯湧進，建房就多了。我認為這樣說只對了一小半，其實蓋新房百分六十以上是純農戶呢，不信嗎，筆個例子來說說吧：以本人的出生地而言，純農戶十多戶，但居然建起了八間新房來。又如鄰村北降鄉上名叫龍安里，有卅多戶人家，百分之九十八是純農戶，向有兩使村之稱，這些純農戶除兩戶因房子足夠使用沒有蓋房外，其餘百分之百蓋上新房或改建。誰說是全靠僑匯呢？所靠的是政策，把田分到戶。這是我所見的第一點。

（二）：農民的積極性和互助合作性得到充分發揮。自從分田到戶之后，農民的積極性提高。過去每逢春秋搶插季節，春插直至立夏，秋插直至處暑，時間拖長到廿天至卅天才完成插秧任務。現在插田縮短到只用五—七日時間便完成。夏收和秋收，同樣五—七日便完成了。若非親眼見，不敢相信如此快速。這完全由于農民的積極性，充分發揮以及做到互助合作，其互助合作的方式很合情而且合理，農民兄弟之間，或親戚之間，你幫我，我幫你，幾天之間，就能夠調動千軍萬馬來完成任務。這是一個成功經驗。農民打穫多，就有資金去搞副業，如養母豬、母牛及承包荒山造林、種植果園，承包磚窰、瓦窰，和小型手工業之類，處處有萬元戶出現，我有兩個堂侄兒都是萬元戶。更有名氣要算開平縣五堡的譚永爵，聽說是百萬富翁云云。由于農村有出路，在一般人們生活趨于都市的思潮，有所改變，減少城市流動人口，促進農村各業興旺。

（三）：農民幹活比前輕鬆：鋤田日當午，汗滴禾下土。誰知盤中餐，粒粒皆辛苦。這首古詩，相信很多人熟識了。可是種田在那個階段最苦？或許有些不知，但我是個農民，知道最苦的階段，在南方是耘田鋤草（即除草）。北方是鋤草。現在科學昌明，稻田均採用熱來殺死雜草或稗草。過去插秧後兩週開始中耕除草了，奇怪得很，現在農民在插秧后，用除草劑處理之后，再不見有人在田間幹除草的活，直至收成為止。無疑不除草是減少重活，不過產量總比不上除草，因除草是結合中耕的。使水稻根系發展，當然比不中耕的產量高。因此我又悟到世上一切事物是相對的，沒有絕對的。亦即不除草有好的一面，也有壞的一面。正如除上面說的好一面外，祖國農村還有許多好的和壞的一面，或者須要改正的會陸續寫出，我首先說明：我不是一犬因吠其非主也—這一類人。（未完待續）

詩歌

浣沙溪　新歲書懷

司徒樹濂

爆竹聲中虎絕塵，
欣迎玉兎掌芳辰。
惠風和暢正宜人。
大地融融更萬象，
鶯歌燕舞樹新春，
神州處處樂無垠。

賀新年

司徒樹濂

淑氣動芳辰　清風拂俗塵
送寒餘雪盡　迎暖早梅新
妻煮宜春酒　兒分壓歲銀
齊謳歌盛世　萬象啓征輪

四季大「桔」

譯叔

四季桔一名長春桔，英文稱Calamondin，原產我國南方，為常綠灌木，特別適合盆栽，葉稱圓形或卵形，革質全緣有香氣，花白色五瓣，花徑約四分三吋，花後結有大姆頭大的果實，初綠色，成熟後全黃色，略小於一般食用的桔果，味道也苦澀些。由開花至果實成熟，大概有半年時間，夏末秋初當造開花，事實上它一年四季都會陸陸續續開花結果的，只不過沒有連造時多開罷了。在屋內開花時會清香滿室，屋外開花使滿園飄香；果實成熟時一樹金果，光輝奪目，人見人愛，是合時的賀年盆栽，沒有別樣花果比得上它；銀花金果，四季大「吉」好意頭，更無論它的果實可以生吃或用沖茶飲，經驗證明有治療喉嚨痛和有鎮咳效用。

或有人會說四季桔難種，我的看法是未必。據知本埠有許多人種它極為成功；新樂酒家正面窗櫥經常擺着兩盆有十多年樹齡的四季桔，而且常年金果滿樹呢！筆者也是愛種四季桔之人，經常保有三數十盆之多，並未有特別加意料理，覺得種四季桔還較許多花草容易呢！我種四季桔是這樣：在戶內我把它擺到光亮的窗邊，不要怕令壞它。五十五至七十

（下文轉第八頁）

憶念先夫吳光宗先生

吳王美金

我的丈夫吳光宗是一個虔誠的基督教徒，曾在香港組織福音團契，身任團長，年去荒鄉僻壤傳道，以及播放宗教電影歷十多年，他又是香港九龍城浸信會永久執事，有關浸信會工作，例如月會、年會、執事會、弟兄會等開會時，兼任書記之職，過本教會出特刊、年刊，他均負起寫教會歷史，又是編輯之一，總之事無大小，凡他做到的，就為教會服務。他認為幫教會扶植發展，也是一件神之事，虔誠為人代禱，向人談道，都是為神做工作。

當他進入General醫院那幾天，醫生、護士問他的問題，他都聽懂，又能用英語對答。惟大部份時間顯得疲倦，昏昏欲睡樣子；主內兄姊寫聖經章節給他，他看過後，翌日命女兒瑪莉讀出。那時他尚精神未夬地躺着，又指示女兒讀詩篇二十三篇，自己又背又唱，看來似乎是健康的人一樣。最後，他心臟病重發，看來沒經一點兒苦楚，就安然與世長辭了。

今年夏初有一晚，他夢見天使對他說：「明天你將要回天父處」。他醒來時告訴我，我傷心地答：「你離開我，我會很不方便。」隨後他又作了個夢，那天使說：「給你兩天」。再後又夢見與天使同坐飛機，他向天使求壽，天使說：「給你三天罷」！那時是早上六時許，我倆滿以為一天上是三年，「人間有幾年」。誰知只得不過是幾個月！

最近我看聖經，見到使徒行傳二十七章二十五節說：「我信神，他怎樣對我說，事情也要怎樣成就」。現在我總明白，先夫之逝世，是神召他回天家，享受永遠安息。

回憶當先夫臨終前一晚，夢見他和他的母親同遊樂園，那地方只有沙、石和泥土，天使對他說：「你和你媽媽在生時為神做很多工作，所以你和你母親可以自由到處行走。這裏的其他靈魂都被綑起來，沒有自由。」天使拿金銀水給他飲，說：「這是世上的金和銀，來到這裏就變為水，」又給他一碟綠豆芽菜吃，說：「這是世上的鑽石，」後來再給他一粒大的葡萄吃，說：「這是世上的寶石，」先夫飲了金銀水，吃了芽菜和葡萄，都是覺得淡而無味。我以為這個夢的意思是給人知道世上的金、銀、珠寶，在陰間是沒有用的，提示世人不要看重它。

我以萬分的誠懇，勸勉各位，當信耶穌為自己的救主，本着自己所能做到的為神做多少工作。經上記着說：『耶穌說：「復活在我，生命在我，信我的人，雖然死了，也必復活。」這是約翰福音第十一章廿五節記載的。

諸位：我們在有生之年，要爭取神的救恩，只要相信耶穌為救主，將來便得享永福。

中華日健會會員聖誕叙餐大會上表演助興。

中國駐加大使余文懷伉儷在本地華人歡迎宴會上，向大家問好，並接受加華電視鄭寶芳先生的訪問。

中文學校董事與學生應邀參觀渥太華警局，與警局正、副局長合攝。

渥太華華人基督合唱團於十二月二十日在聯合教堂舉行彌賽亞大合唱。

香港亞洲電視紅星劉紅芳小姐於聖誕夜在富麗華大酒樓演唱。

首華學校聖誕籌款聚餐，劉偶森董事長致歡迎辭。

Season's Greetings

The International Year of Peace is almost at a close. As we pause to reflect, it is our hope that we continue to work for world peace and harmony.

In Canada, we share a special sense of family and community, particularly at this time of year.

To all – a wish for happiness and prosperity in the coming year.

恭賀佳節

趁國際和平年接近尾聲之時，讓我們反省一下，希望我們為世界的和諧與太平而努力。

祝大家在來年快樂和蓬勃

多元文化部長

The Hon.
David Crombie

Secretary of State
and Minister Responsible for Multiculturalism

哀謝

先慈周門黃氏悅貞太安人，原籍廣東省，開平縣，橫石、石江里人。於一九八六年十二月十日（星期三）下午四時十分在加京中區安老院蒙主恩召。享壽八十有一歲。同月十五日下午二時，由袁國棟牧師、周文粹助理牧師主持安息禮拜，安葬於必治活墳場。荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁。素車執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

孤哀子　元搴　媳　黃惠愛
男孫　家恩
女孫　家燕　家怡　同叩謝

謝

靈堂祭唁（按簽名序）（恕未稱呼）

陳強孀　司徒麟夫婦　余炳夫婦　鄭定佐　甄樹榮夫婦　周在球夫人　傅子良夫婦　周祝森夫婦　周美賢　周文賢　黃周玉蘭　傅李素瓊　周瑞柯　黃周鳳銀　黃洪孀　黃秋嫻夫人　蔡民呂夫婦　周福桑夫人　周植棠夫婦　DONNA LEE　周均煉夫人　周均慰夫婦　黃國楊夫人　黃定滾夫婦　柯文生夫婦　CAROL LAM　關焜彬夫婦　GLADYS CHIN　DOUGLAS WONG　陳金浩夫婦　朱斯培　司徒棟　聶穎淳　周耀津夫婦　吳慶年　李曉南　曾偉誠　周在鈴孀　黃銀鳳　周強安　羅錦添　周莊夫婦　余司徒秀美　馬煥勻　譚崇策　江宏達　江惠民夫婦　毛伍步嫺　江柯錦儀　方禮孀　陳云裔　周文輝夫婦　TERESA BURTON。

鮮花：

聯合教會長老堂會　加京華人聯合教會　加京聯合教會迦勒團契仝人　黃昂麗合家　黃榮洽合家　周耀津合家　周健明合家　周祝森合家　周丁年　甄樹榮　周福棠　周植棠　黃寶源　黃榮棣　黃益謙　龔偉約　黃定滾　黃國楊　周均慰　譚崇策　譚樹凡　周湘夫人　周強輝　周強根　周強安　余潮炳　關焜彬　方禮　周明安　陳強孀　夏長松合家　譚森輪　李光明　黃壽活　龔滾孀　譚超然　周瑞柯　李長進　周浩標　黃活舟　黃福輝　馬耀繡　朱斯培　蔡生　周均煉　黃振河　梁潮德　譚景森　周作賓　鍾寶強　黃啓齡　李家垠　司徒棟　司徒樹濃　余柏　周莊　梁用文　譚景耀　李偉文　黃槐邦　黃秋嫻　黃周鳳銀　黃鴻孀　傅子良　黃周玉蘭　司徒興母親　CHRISTINE KWAN　DOUGLAS AND MARIE WONG　MORLEY AND GLADYS CHIN　LESLIE AND MAY WONG　GORDON WONG。

賻儀：

周祝森合家五十。馬迪怡合家二十元。雷吉常合家二十元。黃光明合家十元。周在球合家十元。張柯淑芳、聶穎淳、聶張瓊貴二十元。江宏達夫婦、江惠民夫婦二十元。ALICE MAH 十元。PRISCILLA & KAM CHAN 二十元。

扶靈：

周祝森　周植棠　周均慰　曾偉誠　羅錦添　聶穎淳。

素車：（忙亂中未能集齊素車報條，途中迷隊之親友，教會，名字未能備列，乞望海諒。）

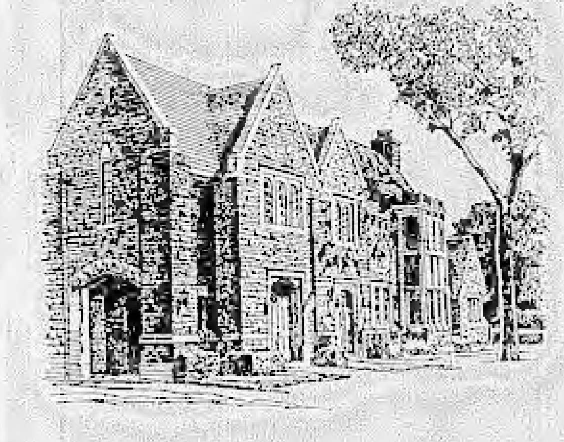
周祝森夫婦　周耀津夫婦　周植棠　周福棠夫人　周均慰及母親　周丁年母親　關彬夫人　余潮炳夫人　黃定滾夫婦　周莊夫婦　譚崇策　譚超然　甄樹棠　黃槐孀　周在鈴孀　曾偉誠　馬煥勻女士　柯文生夫婦　羅錦添　聶穎淳。

秉承　先慈生前之熱忱，奉獻聯合教會一百元。捐助中華會館、加華僑報、加京華報各五十元。　先慈生前在安老院期間，荷蒙教會弟兄姊妹、親友探訪，關懷備至。未能一一踵門答謝，願　主的神恩福澤永遠照耀各位。謹祝健康、順利。

（如有錯漏，請予原諒）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

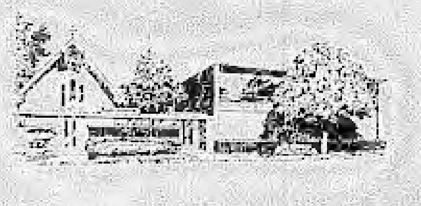
本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

Hulse and Playfair
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

Echoes of Yesterdays

By Hsu Jung-Pei (translated by Mai Po) **(24th in the series)**

Don't we know where that boy of mine is?" My father was really thinking about my brother, "I should go to look for him. This family needs a man, and little Lin needs a father."

"Where would you go to find him?" I asked, "May be one day he would return by himself, just like last time. What's the difference whether it is a man or a woman. My sister is earning money to help upkeep this family!"

"Don't talk as if you are so brave," my father continued to smoke his pipe, "You are one who is so easily scared." "Now that you are home I am no longer afraid," I slapped my own chest to support my claim, "I am not scared by anything." "Even without me, what is there to be afraid of?" my father asked, "There is nothing in this house to be afraid of. You should believe what people say about ghosts. If you are determined to live, no ghost can drag you away. If you don't have the courage to live, even without ghosts you shall die just the same." He took another puff, "Now do you understand? In the future, even if your daddy is not here, you shouldn't be afraid of anything."

Father at this point suddenly had a violent coughing seizure. He coughed and coughed until his whole face was red. I got him a cup of tea. It could be caused by too much smoke in his lungs.

"Daddy, why don't you see a doctor? You have been coughing for such a long time."

"It's my old illness," he took a sip of tea, and again resumed his coughs. When it stopped, he continued, "It's fate if you die before your time. Even a doctor can't cure the type of illness that I have."

"You have never consulted a doctor. How would you know?" I stubbornly disagreed, "You said it was your old illness, but why didn't I hear you cough in the past?"

"I used to cough during the night in the past. Now it has become more troublesome. I even cough in the daytime. It has kept me awake at night." I never knew my father had coughing fits at night. I was completely ignorant that it had kept him awake during the night. I was suddenly worried. I looked at his face carefully. It was so thin and shallow that it took on the shape of a triangle. It was the first time that I discovered a resemblance between my father and my late uncle.

"I'll send for a doctor." I stood up. My father stopped me and said, "Why should you make such a fuss? I will be all right after my coughing fits. I shouldn't smoke anymore. But this pipe is like an old friend. I just can't lay it aside."

I sat down again to chat with him. I looked around the room and discovered my uncle's hand-writing hanging on the wall. There was a photograph of my uncle and my aunt hanging near the window. That photograph fascinated me. I said, "Everybody said uncle was very clever. Daddy, do you think uncle knew that aunty would run away right after his death?"

My father was looking over that photograph carefully. He walked over and took it down to lay it against the wall. "I couldn't talk the same language with that aunty of yours." My father said, "I can't understand what your uncle saw in her." He paused for a while, "Human emotional feeling is hard to explain. Never mind other people's feeling. It is even hard to understand one's own emotional feeling. We can only say if the emotional feeling of two persons click, it would seem that each is fascinated by the other's presence. If it doesn't click, they will not have any involvement with each other. When you grow up a little more, you'll come to understand that feeling."

My father picked up his pipe and walked towards his bedroom, "I will lie down for a little while."

I closed his bedroom door for him, and also that of the little living room. He was isolated in the 'forbidden city'. All was quiet in the house, except for the shrill chirping of the cicadas in the backyard. My mother was taking a noon nap. There was a whiff of burning sandal wood in the air. Cousin Vee was copying the Budhist script again.

Canadian Trade Office Inaugurated in Taipei

by Percy Shih

The Canadian Trade Office in Taipei was formally inaugurated on November 28, 1986 after months of preparation since July this year. C Robert D Kelly, director of the Canadian Trade Office, announced the opening at a news conference at the Grand Hotel in Taipei.

The Canadian commercial organization held a cocktail reception at the same hotel in that evening to commemorate the occasion. Many Chinese government officials and business leaders were present at the party.

During the press conference, the first ever conducted by the newly established Canadian Trade Office, Kelly briefed local journalists covering economic and trade reports on the major purpose of opening his trade institution here and how it was initiated. He said "you are aware that trade between Taiwan and Canada expanded a great deal last year, but there really has been no base for contacts between businessmen of the two countries.

The Canadian trade director stated that in the late 1970s, Canadian Senator Richard Stanbury and some Canadian dignitaries launched a campaign to set up linkages with the Republic of China. The Canadian Chamber of Commerce responded and joined the drive in 1981.

In 1985, Kelly told local businessmen, Canadian Chamber Senior Vice President Lorne Seitz signed a memorandum with the Chinese National Association of Industry and Commerce to form the Canada-Taiwan Business Association. He said that in July of this year, the Canadian Chamber officially announced that the trade office would be established in Taipei in October. Last September, the first annual convention of the Canada-Taiwan Business Association was held in Vancouver, and a 52-member Taiwan delegation, headed by Koo Chen-fu, chairman of the Chinese National Association of Industry and Commerce, participated in the meeting, which was described as a big success by delegates from both sides.

Kelly announced that both delegations shared the views that there was a need for the creation of the Canadian Trade Office in Taipei in what the Canadian trade leader said was aimed at boosting "Canadian trade exports to Taiwan through vigorous pursuit of opportunities and by providing direct assistance to Canadian exporters and Taiwan importers."

He called Taiwan one of the most vital and stable commercial and economic societies in the world, "despite its policial isolation from many of the world's leading industrial countries." "Canada cannot afford to ignore such dynamic people, aggressive markets, powerful economy, and a nation which is now one of the world's foremost holders of foreign exchange. We are your fourth largest market, and we think Canada is very attractive to Taiwan," he said.

He acknowledged that lack of diplomatic relations has been one of the factors leading to visa problems. However, he disclosed that "We are working on it. Hopefully, we can come to a solution soon." He also said that Canada has abundant natural resources, including coal and sulphur, for the nation's need. "It was foolish that for 16 years, we were not talking to each other commercially."

Evelyn King, a Chinese staff member and commercial assistant at the Canadian Trade Office in Taipei, told the China News that Kelly who is chairman of Interimco Group Companies in Ottawa, was appointed by the Canadian Chamber of Commerce to head the Taipei organization.

紐約人壽保險 代理

Your New York Life Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY "ASK ME."

1200 • 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4

Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

新安雜貨

SUN ON CHINESE GROCERIES

655 SOMERSET ST. W. ONT

TEL: 235-5756

本號專營

油糖海味

合時瓜菜

葯材丸散

罐頭食品

白米茶葉

特價貨品

價錢公道

歡迎賜顧

Multicultural Reality and Race Relations

Abstract of an interview by Orientation radio program of Ed Lam, the Executive Director of National Capital Alliance on Race Relations ... Editor's Note

Orientation: Your organization was one of the many presenting a brief to the CRTC in regards to the television licence renewal for the CBC. What were some of your major recommendations?

Ed Lam: The major finding is that the CBC doesn't adequately reflect the multicultural reality of Canada in its programming and staffing. There are a number of sub-issues involved here; obviously the hiring and personnel policies need to be reviewed so that discriminatory barriers are removed.

Orientation: Did these people feel that this discrimination was a conscious or an unconscious attempt to limit their exposure?

Ed Lam: It is a combination of unconscious and conscious. A lot of visible minority journalists feel that having an ethnic background would give them an enhanced sensitivity to minority issues. With the majority of CBC producers and directors being from a non-minority background, they had a more conventional way of seeing stories being done and so weren't as receptive to taking a different angle or approach to a story.

Orientation: Recently, an internal CBC report, the Warner Troyer Report, and also the federal government Caplan Report concluded that minorities are either under-represented or inaccurately represented by the CBC. How does NCARR feel about these conclusions?

Ed Lam: These reports basically confirmed our suspicions. The major issue was one of perspectives. The Warner Troyer Report found that the CBC "blindly served the white Anglo-Saxon Protestant and francophone middle classes."

Orientation: Given the fact that the ethnic minority is so diversified, would you expect the CBC to cater to such a limited audience?

Ed Lam: Let's look at a specific example, the unemployment rate. Studies have shown that unemployment is worse for certain ethnic groups such as blacks. And if unemployment is one of the biggest issues, perhaps the CBC should look at the racist dimension of unemployment, and look at the severe unemployment problems faced by black people in Nova Scotia, or in the major urban centres.

Orientation: CBC has indicated that they have been doing some special programming. For instance, they dealt with the history of Chinese Canadians in "Gold Mountain" and "Chung Chuck". Are they not moving in the right direction?

Ed Lam: Certainly. And there have been others such as "The Exiles" dealing with the Japanese Canadian internment issue. These are worthwhile, but they have been primarily specials, one shot deals. What I think most minorities want is representation on all programming. We want a good integration of representative programming in the mainstream programs.

Orientation: You spoke of stereotypical roles. Can you give us one or two examples?

Ed Lam: Let's take one CBC show, Danger Bay. It's a show about a marine biologist in Vancouver. There's one actress of Chinese Canadian descent on that show, and she's cast as another marine biologist. Obviously some people might consider that stereotyping, because Chinese Canadians are perceived as being more inclined to go into scientific or technical fields. Another complaint is that she only has usually one or two lines during the whole show. They really haven't given her a three-dimensional role where she can express herself in the full range of human emotion.

Orientation: Speaking of exceptional Chinese Canadian women. How about Der Hoi-Yin? She is prominently shown on the National and the Journal. Is this not a step in the right direction?

Ed Lam: I agree. It's a positive step. Also there is Susan Harada on the Journal, another good example. But that's not good enough. We want to see not on-air portrayals of ethnic minorities. We want to see more ethnic minorities in technical and production capacities.

Orientation: And what were some of the main recommendations that NCARR presented at the CRTC hearings?

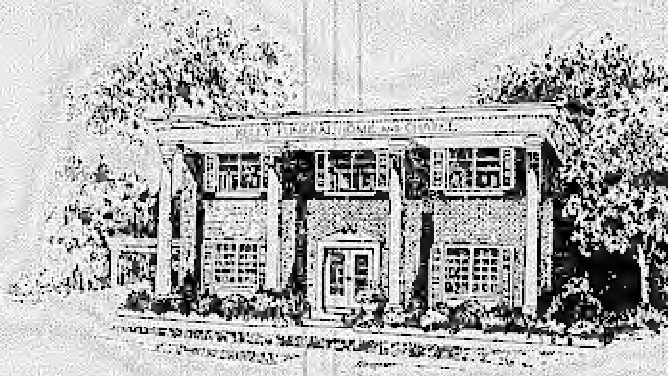
Ed Lam: The first recommendation was that the CBC adopt a multiculturalism policy. Apparently the CBC does have a policy, but it hasn't been operating very well. Another recommendation is that the CBC should review its hiring and personnel practices to ensure that all personnel including reporters are able to advance in the organization without any discriminatory barriers. Also, we want CBC to continue with its Visible Minority Training Program which was started in 1983. This program should be continued as an ongoing proactive approach to hiring and training minorities to work in the media. Another recommendation is that the CBC should establish more advisory committees to ensure greater consultations with ethnocultural groups. Perhaps more story ideas can thus be given to the producers.

Orientation: Other TV networks such as Global and CTV do not do very well in portraying visible minorities and reflecting the multicultural reality of Canada. Why does the CBC have a special obligation in this area?

Ed Lam: The CBC is Canada's own publicly funded broadcasting system, so certainly it has to serve its constituents. We are all tax payers. And with one-third of all Canadians being from non-British and non-French descent, that one-third doesn't feel being adequately represented on the CBC. We are not getting our money's worth, and we want the CBC to clean up its act so as to adequately represent our concerns.

奇里殯儀舘

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室

可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師

最妥善安排

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.

William Wan

Culture is a Many-Splendoured Thing

Culture is generally defined as the integrated system of learned patterns of behaviour, ideas and characteristics of a society. It is socially acquired material and non-material traits. The material is extrinsic and the non-material intrinsic. Like the tip of an ice-berg, the extrinsic is much lesser in proportion than the intrinsic. The former includes such outward manifestations like food, clothing and housing. The latter covers much of the value system of a given society.

While genes and family characteristics may have a lot to do with each other, the characteristics of a wider family, is transmitted by society rather than by genes. Such cultural characteristics are accumulated over considerable period of time. In short, culture is the sum total of thinking, behaving and reacting in a given society manifested in particular objects and actions.

Since culture and behaviour are inter-related, it may be argued that interpersonal relationship in a multicultural society can be greatly facilitated by an understanding of each other's culture. Many culture-induced behaviour patterns have different meanings even though the physcial actions appear to be the same. It is when the actions are interpreted from a cultural standpoint different from the one so acting that misunderstandings occur.

In most western countries, crossing one's legs and showing the bottom of one's foot in a company of friends does not present a problem. In fact, it is an indication of the informality and friendliness of a particular situation. The same conduct, however, would be considered extremely rude and improper in some parts of Thailand. One does not expose one's foot because the foot is in contact with dirt. To do so is to show disrespect for those in your company.

Among the muslim Shilluk people in Sudan, it is customary to cough as one passes another on the road. The cough is a form of body-language and it means, "I am here and I beg the road". To which the other person coughs in response. The reponse means, "God sends you on". When this illustration was brought up at one of the inter-cultural courses, a participant who emigrated from Sri Lanka told us a sad story. Apparently, someone was killed in a remote village because he coughed while passing another. It was considered a grave insult to the other person. Another participant from Malaysia said that it is a way of showing spite to someone you don't like when you cough slightly and turn your head away from the person you disregard.

An interesting way of complimenting others is found among some people in the New Caledonia. In most cultures, calling someone "empty-headed" is equivalent to labelling that person stupid or idiotic. Not so in New Caledonia. In the villages, hollowed trunks of trees were used as aquaducts for the irrigation of the land. As a result, hollowness or emptiness is considered to be a very useful thing. Hence, to be called empty-headed is to be complimented for being useful.

It is a common observation that one tends to locate oneself in a group photograph first before one identifies others in it. Of course, it will be easier to locate oneself in a large group if one was dressed a bit differently from others. Suppose you look at a group photograph and identify your hostess after much effort. And suppose you exclaim, "How lovely! You look just like everyone else!" Do you suppose that your host would be pleased with your observation? I think not, in the western society. This is because of the strong individualism that is regarded as virtue here. It would be quite different in the more traditional society of Japan. There, rigid conformity is a virtue and the observation would be taken as a compliment.

Happiness and sorrows are integral aspects of our earthly existence. The latter, though infinitely less pleasurable, are very real to many people in many different societies. Consequently there are many cultural expressions for sorrows that are related to the human organs. Take the Uduks who live on the Ethiopia-Sudan border for example. An Uduk would say, "I have a heavy stomach". For most of us here, we would have thought that he meant, "I am full". Being well-fed is certainly far from being sad! The Habbi people in Mali would say, "My liver is sick". We may then think that he is an alcoholic. The Bambara people would say, "My eye is black". And we may think that he is referring to the result of a fist fight. "My heart is spoilt", the Mossi people would say. That may be more meaningful to us because it is closer to the idea that his heart is broken, which is what we are likely to say.

Anthropologists tell us that the behaviour of a people is not haphazard. It conforms to a pattern that is culturally induced. There is meaning to the outward behaviour. From time to time the meaning is easily discernible and we can understand. But more often than not, the meaning is hidden under layers of unrecovered history. Even those who so conduct themselves do not necessarily know why they do what they do. Some of the things they do and say appear very ludicrous to those who do not belong to that particular culture. Take for example, fishermen who sell coconut instead of selling fish. How ludicrous, you say to yourself. But the San Blas fishermen have good reasons for not selling fish. Fish are a very special commodity and are of special value in their culture. They are smoked and stored away for special purposes and occasions, like weddings and other community events of some significance.

Come to think of it, we are not too different from the San Blas people. Nearly a thousand years ago, a great Sung lierati wrote these lines:

Families, when a child is born
Want it to be intelligent.
I, through intelligence
Having wrecked my whole life,
Only hope the baby will prove
Ignorant and stupid,
Then, he will crown a tranquil life
By becoming a Cabinet Minister.

How can this be so, you may ask? If we understand our cultural psyche, we will understand that harmony and tranquility are the most valued elements in life. The search for harmony is deeply rooted in ancient traditions found in, among others, the **I Ching** and the **Tao Te Ching**. Consequently, we place a great deal of value on good luck and **feng-shui**. The latter includes being born on an auspicious day and being buried in a properly located spot. Thus a people who believe it is better to be lucky than brainy can appreciate the poem, just as people who consider fish a special commodity can appreciate the behaviour of the San Blas fishermen.

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨；有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230－3960
歡迎惠顧！

CRISTOMAR·LEUNG ENGINEERING LTD
CONSULTING ENGINEERS
817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE: (613) 236-6018
THOMAS H. LEUNG, P.Eng.
We specialize in:
*Structural Design
high-rise, commercial
industrial structures
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection and Report
奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電焊工程 視察報告
電話：二三六-六〇一八

The Year of the Hare

By David Lam

Ordinarily, this is a placid year, very much welcome and needed after the ferocious year of the Tiger. But the past year was a 'Fire Tiger' year. It happens every 60 year. It is said that during the 'Fire Tiger' year, the Almighty of the Universe summons adversities, pestilence, extraordinary disasters, and wars to try to give the erring humanity a shake-up to mend their ways.

Let's look at 60 years ago. It was 1926, and a 'Fire Tiger' year. It was about that time when Hitler wrote his 'Mein-Kempt' — his blue-print to conquer the world. 12 years later, it was 1938. Hitler marched into Poland, and World War II commenced.

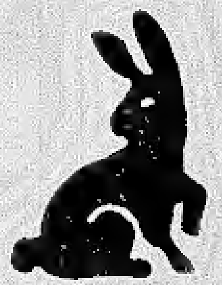
Coincidence? Hardly! The 'Fire Tiger' year of 1986, was heralded with a big bang — the space shuttle exploded in front of the whole world! What has happened since then? There has been a record number of train wrecks in Canada, many earthquakes in California, Canada, Hawaii, Japan and recently in Taiwan, and the heating up of the Middle East war. The World is under seige by international terrorism. Incurable AIDS spread over many countries. Revolution in the Philipines, famines in Africa, and the United States Government is in the throes of a major scandal. There is not a week that is not shakened by an explosion of some sort.

The present 'Fire Tiger' year will end on Jan. 29, 1987.

The coming Year of the Hare would be a welcome calming year for most of humanity to lick our wounds inflicted by nature and by ourselves against each other. Good taste and social refinements would once more prevail, and people would acknowledge that diplomacy is better than force. We would act once more with more discretion and make reasonable concessions than stiff-necked rejections.

They would once more indulge in enjoying themselves, entertaining each other and taking things with more abandon. We will all have a tendency to put off disagreeable tasks as long as possible. Money seems to be easier to earn. It appears that it may be possible to live our carefree life again.

But the scorching tail of the 'Fire Tiger' would not be curled under so tamely. It would keep on kicking up fierry ashes all through the following 12 years, until the next 'Fire Tiger' year. That would be 1999. If humanity does not mend its ways, it could be the beginning of the end of human kind — the explosion of World War III could be next?



兔

Dominic D'Arcy, the Singing Police

Dominic D'Arcy, the famed Singing Police from Ottawa, will appear at the Ottawa Chinese New Year Festival at 7:30 p.m. on January 24, 1987, in the auditorium of the Ottawa Technical High School. Constable D'Arcy has been singing professionally since 1976, and since then has been one of the foremost figures on the music scene. Dominic's appearance at the Chinese New Year Festival will definitely enhance its program and intercultural understanding.

The following short sketch of Mr. D'Arcy's musical career will attest the talent of the Singing Police. Since there will be free admission at the Ottawa Chinese New Year Festival, anyone who enjoys music and Chinese culture should not miss this event on the 24th of January:

Dominic D'Arcy was born and raised in the tiny Irish settlement of Sheenborough, Quebec. Before joining the Ottawa Police Force in 1965, he had already been a member of various musical groups.

Dominic has performed in many parts of the world: Ireland, England, Nashville and the U.S. Eastern Seaboard, Barbados and Bermuda, as well as all across Canada, including Expo '86 in Vancouver. He has appeared with the Rovers, was invited to sing for the world renowned Nana Mouskourie and guested on the Don Heron Show with Peter Fonda.

Presently working in the Community Services Section of the Ottawa Police Force, Dominic finds time to entertain in the community at schools, senior citizen fundraisers and other worthwhile events. His familiar face and welcome voice help to bridge the gulf often existing between the Police and the Community.

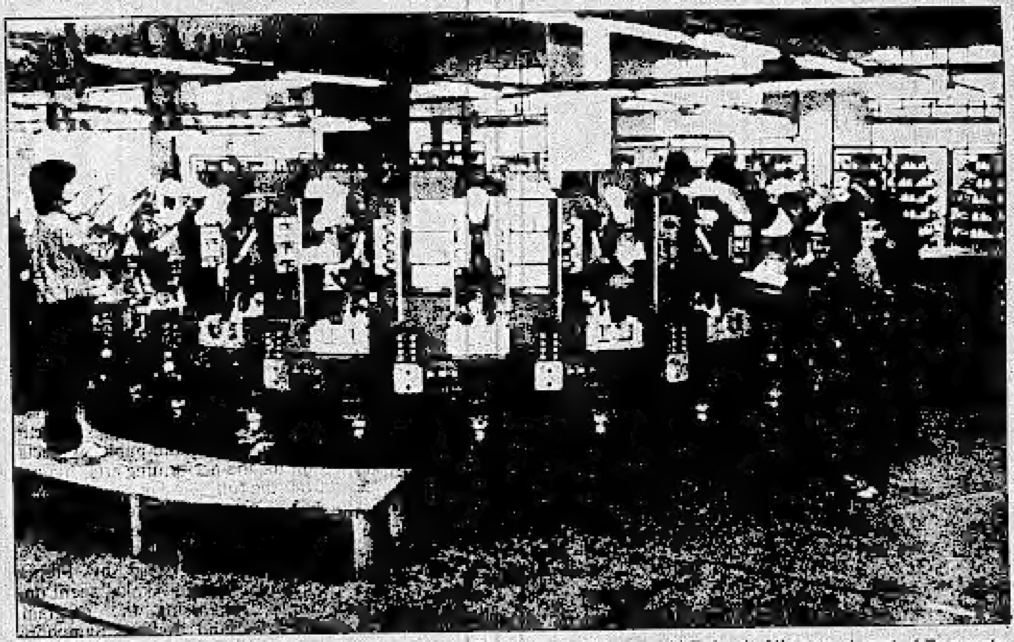
Chinese Canadian Appointed to Immigration Appeal Board

Ottawa — The Immigration Appeal Board is among six federal agencies which recently acquired Canadians of Multicultural heritage on their administrative boards. One of the appointees to the Immigration Appeal Board is Ms. Irene Chu, a Canadian of Chinese origin.

Ms. Irene Chu, aged 48, lives in Toronto. She is a former Citizenship Court Judge. Ms. Chu was born in China, and holds degrees from Montreal's McGill University and the University of Hong Kong. Ms. Chu has been very active with the Toronto Chinese Community.

Another Canadian of Asian origin was also appointed to the Immigration Appeal Board. She is Mrs. Taciana T. V. Jew, 35, also from Toronto. Mrs. Jew was a former Citizenship Court Judge, and has been active in Toronto's Filipino community.

Other Federal agencies receiving multicultural appointments are the Pacific Salmon Commission, the Canadian Broadcasting Board of Directors, the Montreal Port Corporation, the Farm Debt Review Board and the Advisory Council on the Status of Women.



Shoes being made for Addidas in a highly automated factory shoe factory in Taiwan. Ninety percent of Taiwan's shoes are made for overseas brand names.

新雅琴社啓事

啓者：敝社十二月四日舉行第二次中國音樂欣賞會，荷蒙社會賢達、樂界先進蒞臨指導，易勉有嘉，惜因時間匆促，節目未能豐富，不週之處，尚希鑒原。特此誌謝。

新雅琴社
方黃慧蕾謹啓

ENGLISH CLASSES

80 Florence St.

Beginner and Intermediate Levels

Registration: Saturday, January 10/87

Classes every Saturday 9:00 a.m. - 12:00 p.m.

Registration Fee: $5.00

For more information call: 737-7520

"I have a great deal to learn from Ambassador Yu Zhan. But one thing for sure, I will try my best to continue the good relationship that Ambassador Yu has enjoyed so much with the Chinese community in Canada" — Ambassador Zhang Wenpu

Mr. Zhang Wenpu, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to Canada.

In a special press conference given to journalists of Chinese press in Canada in the afternoon of December 10, right after his presentation of official credentials to the Governor General of Canada, the new Ambassador of the People's Republic of China, Mr Zhang Wenpu talked about his background, experience, and plans during his tour of duty here in Canada. In his reply to questions from the reporters, Ambassador Zhang spoke fluently not only in Mandarin, but also in Cantonese and English, demonstrating his formidable linguistic skill, in addition to his obvious consumate talent in diplomacy and considerable intellect. Doubtlessly with Ambassador Zhang, a new chapter in diplomacy between Canada and the People's Republic of China will soon unfold . . . Editor's note

His Excellency Zhang Wenpu, Ambassador Extraordinary and Plentipotentiary of the People's Republic of China, in apearance is a pleasant and easily approachable person. When he entered the press room in the Embassy of the People's Republic of China, his first question was "Where should I sit?" before he eventually assumed the head table facing the reporters. He appeared to be asking if he should be sitting with his 'peers', in a demonstration of modesty uncommon to western diplomats.

In his opening statement, Ambassador Zhang said that he only just finished presenting his credentials to the Governor General this morning. He was now formally the Ambassador of the People's Republic of China. But before he was to answer any questions from the reporters, he would like to convey his regards to all the readers of the papers represented by the reporters there.

Following that, the Ambassador talked amiably with the reporters. Mr. Zhang Wenpu told the reporters that he is 59 years old, accompanied by his wife to his post, and his only child is now married and works as a computer programmer in a factory in China.

Ambassador Zhang graduated from Hsin Hwa University in history in 1951. After graduation, he started working for the Department of Education. He was also heavily involved in the Chinese Friendship Association with Foreigners. In the latter capacity, he was responsible for cultural exchanges between China and the rest of the world.

In the early '70s, Mr. Zhang Wenpu began to work for the Ministry of External Affairs of the People's Republic of China. Before being appointed the Ambassador to Canada, Mr. Zhang was the head of the department responsible for the American continent and Oceania (Australia and New Zealand).

Although Ambassador Zhang did not profess any special knowledge of Canada, he actually had been to both Canada and the United States on several previous occasions to promote cultural exchanges. His latest endeavours include the setting up of the China Pavillion in Expo '86 in Vancouver and the Splendors of China Special Exhibition in Montreal.

Both Ambassador Zhang Wenpu and the ex-Ambassador Yu Zhan are both old friends. "Ambassador Yu had told me everything he knew about Canada, and I share his view that it is important for me to maintain the good relationship with the Chinese community in Canada, be they Chinese citizens living here, or Canadians with Chinese heritage", said the Ambassador. In this regard, Mr. Zhang intends to visit as many Chinese communities in different Canadian cities as he can manage.

With respect to relationship between China and Canada, the Ambassador stressed that there are quite a few similar interests between the two nations, and he intends to cultivate and seek further mutual cooperation in these areas. For instance, he cited the common interests tha both Canada and China have in the promotion of world peace and disarmament.

On the trade front, there is still very much that can be accomplished between Canada and China. Although the requirement of agricultural produce by China is now not as much as previously, the People's Republic will still require many industrial products from Canada. China will continue to seek more trade from Canada. In particular, the Ambassador emphasized the need for long term commitment of cooperation with other nations.

Ambassador Zhang Wenpu pointedly said that the new economic policies of the People's Republic of China still required time to mature. Foreign friends of China still have problems understanding these policies. But he is optimistic that understanding will improve with time.

There are now about 1,700 scholars and students in Canada, who have come from the People's Republic of China to seek knowledge and understanding of advanced technology. But the Ambassador is doubtful if China can support too many more in the coming years.

The Ambassador said that the People's Republic of China would always welcome scholars of Chinese origin to visit and lecture there. It does not matter how long the visits will be, he is quite certain that the People's Republic can be benefitted by the views of scholars and scientists from other nations.

From his expert handling of questions from the reporters, it is difficult to believe that Ambassador Zhang Wenpu is now only on his first posting as a diplomat from the People's Republic of China.

Ottawa Chinese Language School
Special Seminar/Workshop

In an effort to better serve the parents and the community, The Ottawa Chinese Language School is presenting Special Seminars/Workshops on various subjects. They are to be held 9:45 a.m. at the High School of Commerce (room 503).

Date: January 10, 1987 (Sat.)
Subject: Precious Stones — Jewellery
Speaker: Mr. Kuen Yam

Date: Jan. 24, 1987 (Sat.)
Subject: Questions on Income Tax
Speaker: Mr. Bernard Chan, C.A.

All are welcome. Admission free.
For more details please contact Horace Lam (824-8243)

OCCTV
中華會館
加華电視
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA PRODUCTION
PROGRAM HOUR
播放时间
Ottawa Cable 12
Skyline Cable 12
LAST SUNDAY AND THE FOLLOWING MONDAY OF EVERY MONTH
4:30 PM TO 5:00 PM.
每月的第四個星期日和一下午四時半至五時
PLEASE WATCH YOUR PARTICIPATION ON YOUR COMMUNITY TV

Publisher & English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

January, 1987

Ottawa Chinese Community to Celebrate Chinese New Year

Ottawa — As has been happening in the past few years, many Ottawa Chinese Canadians are preparing to celebrate the Chinese New Year. For this year, the New Year will arrive on the 29th of January. It will herald in the Year of the Hare, and farewell the Year of the Tiger. Following the tradition, each of the Chinese year is symbolized by one of the twelve animals ordained by the 'heavenly king'.

Chief among the celebrations will be the Ottawa Chinese New Year Festival sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa, with the cooperation of 23 other area organizations. This is the third time that the Festival has been held. This year the Festival will offer a free variety show to take place at 7:30 p.m., on Saturday, January 24, 1987, in the auditorium of the Ottawa Technical High School, at 440 Albert Street.

The variety show will consist of the traditional lion dance, Chinese traditional folk dances, kung-fu demonstration, folk songs, Chinese multicultural costume show, Chinese opera and the appearance of the Chinese God of Fortune. In addition, there will be free draws of door prizes.

This year for the first time, the Ottawa Police Force is also joining force with the Chinese community, in a spirit of multicultural cooperation, to celebrate the Chinese New Year. Because of this, one of the star attraction will be a performance by the famed Singing Police, Dominic D'Arcy.

Dominic D'Arcy will be accompanied by the Grimes Rd. Kids, a group of local young talents who have appeared regularly with Dominic. As many Ottawans know well, Dominic D'Arcy has used his musical talent in his work as a Community Officer with the Ottawa Police Force.

Dominic is well sought after by many organizations to perform at their functions. His recent appearance includes a performance at the Governor General's Christmas Party. In addition to being a police officer, Mr. D'Arcy is also a recording artist. His appearance at the Chinese New Year Festival will certainly enhance the community celebration.

The Mayor of Ottawa, Mr. James A. Durrell has been invited to give the opening speech at the Festival. The Ottawa Chief of Police, Mr. Arthur Rice, and many other honored guests are expected to be present at the show.

Other celebrations will include the dinner dance organized by the Ottawa Chinese Business Association and the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter). This will take place at 7:00 p.m., on February 2, 1987, in the Westin Hotel. As learned by this paper, six other area Chinese organizations will also participate in organizing the event.

The Ottawa Chinese Language School will be holding a dinner dance at 7:00 p.m., on February 7, 1987, in Fuliwah Restaurant. There will also be a Fun Fair from 9:45 a.m. to 12:15 p.m., on January 31, 1987, to be held at the High School of Commerce. The Alumni Association of Taiwan Universities and Colleges will be holding its Chinese New Year celebration at 5:00 p.m., on January 17, 1987, in the Jack Purcell Community Centre, 320 Elgin Street.

The Vietnamese Laotian Cambodian Chinese Community Association of Ottawa will hold a Chinese New Year Charity Dinner at 7:00 p.m., on January 31, 1987, in Fuliwah Restaurant. The cost will be $15 each for adults and $12 each for children aged twelve and under.

Hallelujah

by Ford Wong

For the second year in a row the Ottawa Chinese Christian Choir and Orchestra presented Handel's Messiah to a packed house. And what a presentation it was! The Orchestra and Chorus shared the beauty of Handel's best loved work with an appreciative audience.

I have always enjoyed listening to recordings of Handel's Messiah. I enjoyed watching it live even more. But to be able to watch the brothers and sisters from my own congregation unite with those from other churches to present such a moving performance . … it is just so much better. As I listened to the performance I felt a sense of awe that God could inspire his servant, Handel, to such creative heights. I also felt a sense of thankfullness that God gave us ears to hear this beauty.

When you think about it, Handel's inspiration must have come from his thankfullness that God loves us all to much that He sent Jesus Christ to us. The Messiah helps us to celebrate that love and that great gift. And I hope the Ottawa Chinese Christian Choir and Orchestra will help us in this celebration again next year. Hallelujah!

Ottawa Looks for Visible Minorities on City Boards and Commissions

OTTAWA — Ottawa City Council recently approved recommendations put forward by the Advisory Committee on Visible Minorities towards actively encourageing visible minorities to apply for appointments to all City Boards, Commissions, Committees, etc.

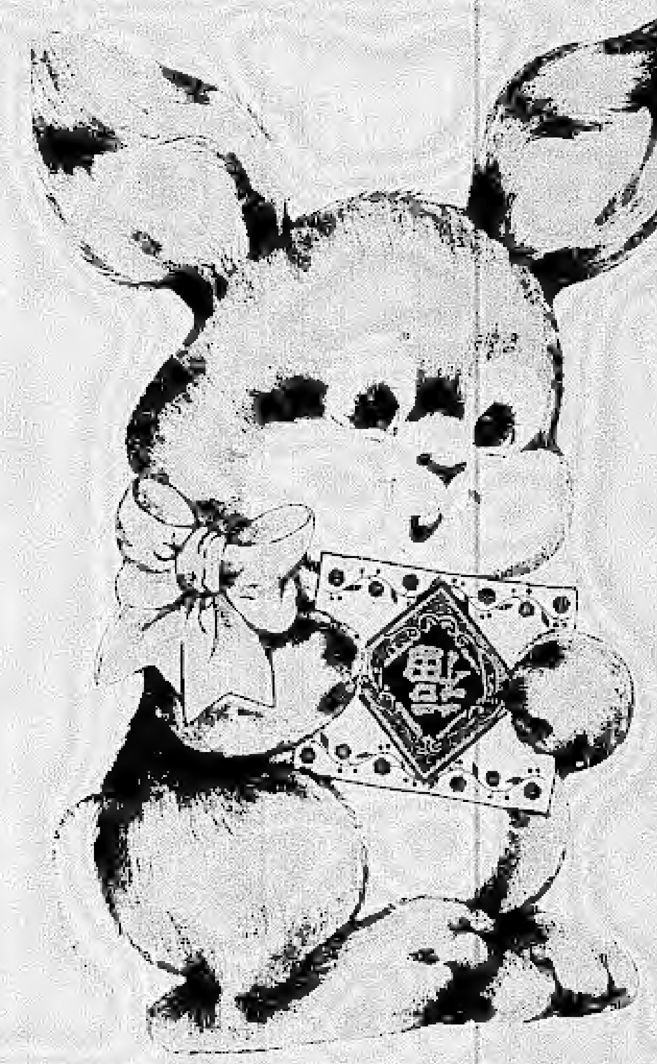
At present there are approximately 48 Boards, Commissions and Committees associated with the City. The Advisory Committee felt that these organizations should reflect the racial and ethnic diversity of the city. Also, volunteering on these Boards and Commissions would provide for an excellent opportunity for participation in civic life.

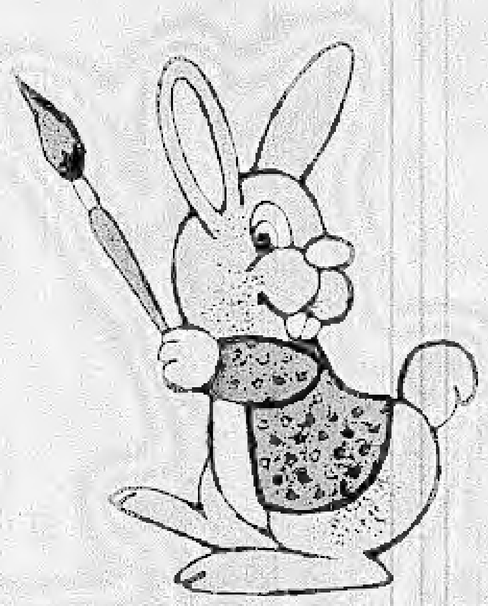
The Advisory Committee wishes to encourage all members of the visible minority community who may wish to serve to get in touch directly with its Administrator by phoning 564-1418, or in directly responding to the ads in the newspapers as they are placed by contacting Ms. Elaine Fleury, Administrative Assistant in the City Clerk's Department (at 564-1421).

加華 僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

萬事勝意





兔年好運

訂閱或廣告請電 **Tel. 232-8403** 80 Florence St., Ottawa, Ontario K1R 5N2

1987 壹月 Jan.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JAN. 1 NEW YEAR'S DAY

貳月 Feb.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

FEB. 14 ST. VALENTINE'S DAY

叁月 Mar.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

MAR. 17 ST. PATRICK'S DAY · MAR. 21 1ST DAY OF SPRING

肆月 Apr.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

APR. 17 GOOD FRIDAY · APR. 19 EASTER SUNDAY

伍月 May.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

MAY 10 MOTHER'S DAY · MAY 18 VICTORIA DAY

陸月 Jun.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JUN. 21 FATHER'S DAY & 1ST DAY OF SUMMER · JUN. 24 ST. JEAN BAPTISTE (QUEBEC)

柒月 Jul.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUL. 1 DOMINION DAY (CANADA) · JUL. 4 INDEPENDENCE DAY (U.S.A.)

捌月 Aug.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

玖月 Sep.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

SEPT. 7 LABOR DAY · SEPT. 23 1ST DAY OF AUTUMN

拾月 Oct.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

OCT. 12 THANKSGIVING DAY (CANADA) · OCT. 31 HALLOWEEN

拾壹月 Nov.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

NOV. 11 REMEMBRANCE DAY · NOV. 26 THANKSGIVING DAY (U.S.A.)

拾貳月 Dec.

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

DEC. 22 1ST DAY OF WINTER · DEC. 25 CHRISTMAS DAY

ADVANCE PRINTERS 先進印刷 594-5569